

T.9

Handwritten signature

Djawa Baroe



Marilah kita memetik buah djarak!
ヒマの實を探りませう

9

2605. 5. 1.

BAKTI KITA pada NOESANTARA

„DJAWA SYOOKAI“

Djakarta — Tjirebon — Semarang — Surabaya

„MAHATANI SYOOKAI“

Kali Besar Barat 16 — Telp. 673
Djakarta-Kota

Per. Dag. „SOEKAWATI“

Tjikini 105, Tel. 3897-4455 Djakarta

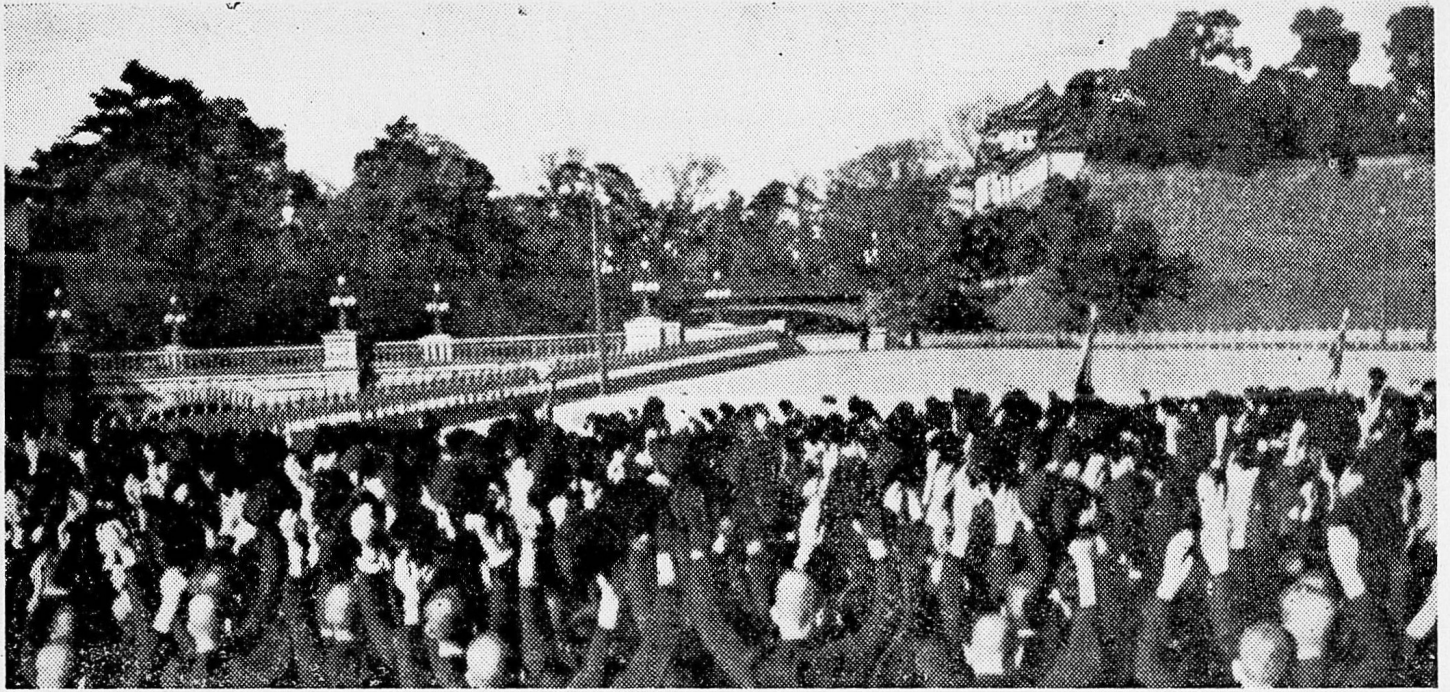
Distr. „SUKSMA“

Kebon Sirih 57, Tel. 3864 Djakarta

Per. Dag. „MODASCO“

Yamato Basi Minami Doori
92, Tel. 1055 Djakarta

DJAWA HOOKOO KAI



DENGAN SEGALA CHIDMAT, KITA MERAJAKAN TENTYOOSSETU

Tanggal 29 April, taohen 2605..... pada hari ini, kita menjamboet dengan segala chidmat, hari moelia, Tentyoosetu oentoek keempat kalinya didalam Perang Asia Timoer Raja.

Kita dengar dari djaoeh dan dengan amat terharoe bersjoekoer kita menjeboetkan itoe, bahwa J. M. M. TENNOO HEIKA menjamboet Hari MauloedNja oentoek ke-44 kalinya didalam soeasana girang serta didalam keadaan sehat walafiat. Tidak hanja bangsa Nippon, tetapi seriboe djoeta ra'jat Asia Timoer Raja segenapnja jang mendengar hal itoe soenggoeh merasa sjoekoer dan hendak mempersembahkan oetjapan selamat dibawah Doeli J. M. M. TENNOO HEIKA dengan segala chidmat.

Pada hari jang amat moelia ini, di Djawa, dimana semangat perdjoengan dari 50 djoeta pendoeoek Indonesia makin bernjala-njala, telah dioemoemkan beberapa tindakan ba-

roe jang patoet ditjantoemkan dalam sedjarah Indonesia sehingga memboeat garis jang njata dalam perdjalananan oentoek menoeoedjoe kemenangan achir dan pasti terlaksananja Kemerdekaan Indonesia.

P. J. M. Nagano, Saikoo Sikikan baroe telah mengoemoemkan amanat pertama setelah beliau memangkoe djabatannja, telah menjampaikekan harappnja kepada bangsa Indonesia soepaja mereka makin memperhebat semangat bangsa jang berdjoeang mati-matian. Tentang Badan oentoek menjelidiki oesaha-oesaha persiapan Kemerdekaan jang mendjadi hal jang terpenting diantara pelbagai tindakan jang mengenai persiapan kemerdekaan, maka pada hari ini telah dioemoemkan soesoenan dan nama-nama anggotanja sehingga badan itoe telah dapat memadjoekan langkah pada hari moelia ini.

Selain daripada itoe, pada hari ini djoega Pemerintah Balatentera mengoemoemkan beberapa tindakan

jang penting seperti: pembagian barang-barang penting dalam penghidoepan ra'jat, pengoeangan hoekoeman, hari Djoem'at ditetapkan sebagai hari bekerdja setengah hari, kata terdjumahan didalam bahasa Nippon „Tooindo" diganti dengan „Indonesia", perkataan „Genzyuumin" dalam bahasa Nippon diganti dengan „Indonesia-zin", memperloemas pemakaian bendera kebangsaan Indonesia, menambah Huku Syuutyookan dan sebagainya. Dengan demikian, sekali lagi kita merasa terharoe akan loeas ta' terhingganja Kemoerahan Boedi

J. M. M. TENNOO HEIKA, jang selaloe menganoegerahkan perhatianNja atas diri segenap pendoeoek Djawa serta sekali lagi kita membaroei ketetapan hati: akan berdjoeang mati-matian oentoek menghantjoer loematkan moesoeh doerdjana nista.

(Gambar ini ialah ra'jat Nippon sedang mempersembahkan seroean „Banzai" didepan Istand).

天長節を壽ぎまつる

紀元二千六百五年、四月二十九日。この日、大東亞聖戰下、四度天長の佳節を迎へまつる。長くも

天皇陛下には御目出度く第四十四回の御誕辰を迎へさせ給ひ、天機いよいよ御麗はしく、玉體彌か上にも御健勝に直らせ給ふと洩れ承はるは、日本人たる者はもとより大東亞十億の民草舉つて慶祝し奉るところである。

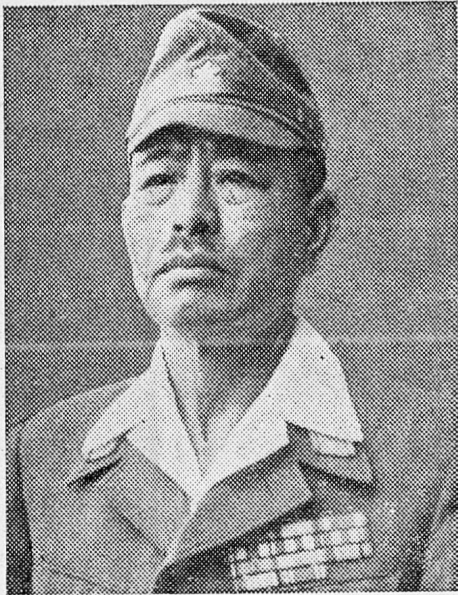
この佳き日、五千万インドネシアの闘志火と燃えるジャワでは、新ジャワ史に記録さるべき数々の新措置の公布を見、勝利と獨立必成への飛躍的新紀元を劃することとなつた。

即ち長野最高指揮官は着任最初の聲明を発表し、民族の敢闘精神發揮を要望するところがあつた。また獨立準備措置中最大の項目たる獨立準備調査會の組織並に人選も発表、この佳き日を期して発足を見ることとなつた。

更に軍政當局は、この日、民生必需物資の特別配給、減刑、金曜日半休等を実施するとともに

に、東印度の訳語をインドネシアとし、マライ語をインドネシア語に改め、原住民といふ日本語の呼稱をインドネシア人に改め、民族旗の使用範圍を擴大し、副州長官を増員する等、各般の重要措置を発表したが、かくしてわれわれは今更の如くジャワ全住民の上に垂れさせ給ふ大御心の宏大無辺なるに感泣するとともに、誓つて醜敵殲滅に敢闘するの決意を新たにしたのであつた。

(寫眞は、宮城前につける赤子の萬歳奉唱)



PENGGANTIAN SAIKOO SIKIKAN

Baroe-baroe ini P. J. M. Letnan Djenderal Harada Kumakiti telah dipindah dari Djawa oentoek memegang soeatoe djabatan jang penting.

Semendjak P. J. M. Letnan Djenderal Harada Kumakiti diangkat mendjadi Saikoo Sikikan Balatentera Dai Nippon di Djawa, jang djadi salah satoe soember tenaga perang didaerah Selatan, senantiasa selama lebih dari 2½ tahoen P. J. M. memperoleh hasil jang memoeaskan, baik dalam penambahan tenaga perang maepoen dalam pembelaan tanah Djawa, sehingga P. J. M. selaloe dianggap sebagai bapak jang berhati moerah oleh 50 djoeta pendoedoek oemoem di Djawa.

Pada waktoe sekarang sebagai pengganti P. J. M. Letnan Djenderal Harada Kumakiti, telah diangkat P. J. M. Letnan Djenderal Nagano Yuuitiroo mendjadi Saikoo Sikikan Balatentera Dai Nippon di Djawa dan kini P. J. M. telah moelai melakoekan kewadjibannja.

Berhoeboeng dengan penggantian Saikoo Sikikan di Djawa itoe pada tg. 26-4-'05, Balatentera mengoemoemkan seperti berikoet:

PENGOEMOEMAN BALATENTERA

Saikoo Sikikan Balatentera Dai Nippon di Djawa adalah P. J. M. Letnan Djenderal Nagano Yuuitiroo.

Permoesjawaratan Doeta-Doeta Besar Asia Timoer

Kyoo dan
Indonesia

Raja jang dilangsoengkan di 100
ketetapan hati kita, pendoedoek

oo Sigenori, Menteri Loear
ri Asia Timoer Raja dan
Butyoo jang bersangkoetan.
alah Doeta-Doeta Besar dari
o, Tiongkok, Muang Thai,
para pengikoet. Selain dari
ementara India Kebangsaan
katan India Merdeka tjabang
ogoo, Menteri Loear Negeri
-tiap negeri mengemoekakan
g-masing, maka kemoedian
itoe memoetoeskan soeatoe
lam ma'loemat itoe ditrang-
oentoek makin mengembang-
erdasar atas kebenaran dan

Adapoen arti dan toedjoean Perang Asia Timoer Raja telah dinjatakan didalam Permoesjawaratan Asia Timoer Raja jang dilangsoengkan pada beberapa waktoe jang laloe, sehingga djalan jang haroes didjalani oleh negeri-negeri Asia Timoer Raja telah tertentoe, dan selandjoetnja negeri-negeri itoe poen laloe madjoe pesat diatas djalan itoe dengan mentjoerahkan segenap tenaga masing-masing. Soenggoehpoen demikian, mengingat, bahwa kini kebenaran internasional dan keselamatan oemmat manoesia terindjak belaka karena tenaga-keboeasan dari Amerika/Inggeris, maka pada tanggal 23 April telah dilangsoengkan Permoesjawaratan Doeta-Doeta Besar Asia Timoer Raja dengan bertempat digedoeng Dewan Keradjaan di Tookyoo. Jang hadir dalam permoesjawaratan itoe dari

pihak Nippon ialah Toog Negeri merangkap Ment tiap-tiap Kyokutyoo dan Dari pihak negeri loear i negeri-negeri: Manchuku Birma dan Filipina serta itoe, pihak Pemerintah S hadir poela Ketoea Perseri di Nippon, dll. Setelah T dan Doeta Besar dari tiap pendirian oemoem masin sidang permoesjawaratan Ma'loemat Bersama. Dida kan dengan sangat tegas kan paham-paham jang l

peri-kemanoesiaan, serta makin memperkoeat persatoean kita jang bersifat kawan-seperdjoeangan itoe. Dengan djalan demikian kita hendak menghantjoerleboerkan monopoli, penindasan Amerika/Inggeris serta soesoenan doenia jang bersifat tanah djadjahan dibawah kekoesaan Amerika/Inggeris, sehingga dapat ditegakkan soeatoe soesoenan doenia jang soenggoehsoenggoeh adil dan benar. Seteroesnja diadakan perbintjangan setjara leleoasa tentang soal-soal jang mengenai kepentingan bersama bagi negeri-negeri Asia Timoer Raja. Diantaranja dikemoekakan beberapa andjoeran seperti:

1) „Menoendjang terlaksananja Kemerdekaan negara-negara di Indo-China”, diandjoerkan oleh Vichitra Vadhakarn, Doeta Besar Muang Thai.

2) „Menoendjang terlaksananja Kemerdekaan Indonesia”, diandjoerkan oleh J. B. Vargas, Doeta Besar Filipina.

3) „Mengadakan soeatoe badan jang tetap oentoek mengoeroes hal perhoeboengan jang mengenai Permoe-sjawaratan Asia Timoer Raja”, diandjoerkan oleh Wan Yun Ching, Doeta Besar Manchukuo.

4) „Isi perbintjangan, ketetapan serta segala kepoatoesan dari permoesjawaratan ini diberitahoekan kepada Pemerintah Sementara India Kebangsaan”, diandjoerkan oleh Thein Mau, Doeta Besar Birma. Setelah diperbintjangan keempat andjoeran itoe laloe semoeanja dipoatoeskan dengan soeara boelat. Kepoe-

toesan jang mengenai bantoean kepada Kemerdekaan Indonesia itoe antaranja: — Selaras dengan Ma'loemat Bersama Asia Timoer Raja kami berharap sepenoehpenoehnja, soepaja rakjat Indonesia selekas-lekasnja menjempoernakan persiapan-persiapan goena kemerdekaan negerinja, serta soepaja mereka dengan kemoerahan hati dan bantoean Dai Nippon serta djoega dengan mentjoerahkan tenaga mereka sendiri mentjapai tjita-tjita jang telah bertahoen-tahoen diidam-idamkannja. — Demikianlah disinipoen tertoeandjoek dengan senjata-njatanja, bahwa terlaksananja Kemerdekaan Indonesia itoe tidak hanja mendjadi idam-idaman bagi 70 djoeta pendoeoek Indonesia dan Dai Nippon Teikoku, tetapi djoega mendjadi idam-idaman bagi segenap bangsa-bangsa Asia Timoer Raja.

Bahwasanja hal persiapan Kemerdekaan Indonesia tidak hanja dipikoelkan kepada anggota-anggota Badan Penyelidik atau kepada mereka jang langsoeng bersangkoet-paoet dengan oeroesan-oeroesan itoe, tetapi tiap-tiap seorang pendoeoek jang hidoep di Indonesia ini adalah penangoeng djawab jang berkewadajiban penting sekali dalam hal itoe. Teranglah, bahwa segenap rakjat, baik kaoem tani maepoen kaoem toekang, atau kaoem pedagang, dengan tidak membedakan laki-laki, perempuan, toea dan moeda semoea mereka haroeslah menoeangkan seboelat tenaganja dilapang pekerdjaan mereka menoeoet ketjakapan dan kesanggoepan masing-masing, setjara tolong-menolong bersama-sama madjoe kentjang menoeoedjoe terlaksananja toedjoean jang amat moelia itoe.

東京で開かれた大東亞大使會議と われ等東印度住民の決意

大東亞戰爭の意義と目的はさきに開かれた大東亞會議に於て闡明され、大東亞各國の進むべき道は定まつて各全力をふるつて目的完遂に邁進しつつあつたが今や米英の暴力により國際正義と人類の福祉は全く蹂躪せられんとしつつあるに鑑み、四月二十三日東京帝國議會會議事堂に大東亞大使會議が開かれ日本側より東郷外相兼大東亞相ほか關係各局長、各國外相より、滿洲國、中華民國、泰國、ビルマ國、フィリピン共和國の各大使並に隨員、更に自由印度假政府より印度獨立聯盟日本支部長等出席、東郷外相はじめ各國大使よりそれぞれ總括的所見と意見の開陳を行つた上、道義的理念を擴大し、同志的結集

を更に強化して敵米英の獨占と、專制と、植民地的支配の世界態勢を破碎し、眞の公正なる世界秩序を確立せんとの力強く共同聲明を採決し引續き大東亞諸國共同の利害問題に關し自由討議が行はれ

- 一 ウイチット泰國大使は印度支那諸國の獨立完成支援
 - 二 バルガス比島大使より東印度の獨立達成支援
 - 三 王滿洲國大使より大東亞會議の常設的連絡機關設置
 - 四 テイモン・ビルマ國大使より本會議の討議内容並に諸決議を自由印度假政府に通報すること
- の四提議を諮り何れも全員一致可決したが、東印度獨立支援に關する決議は

「大東亞共同宣言の本旨に鑑み東印度民族がその不撓の努力と、日本側の好意的支援とにより速かに獨立準備を完了し、その獨立の宿望を達成するに至らんことを切望す」

とあり、東印度の獨立完成は七千万東印度住民及び日本帝國の宿望のみでなく、全東亞民族の宿望であることはここに於ても明示されたものである。この東印度の獨立準備はひとり限られた準備委員その他直接事務に當る人々のみに課せられたものでなく、東印度に生ける全住民の一人一人がこの重大な任務の遂行者であつて、農民も、工員も、商人も、男女老若総ての人々がそれぞれその職域に於て、また分に應じて全力を盡して、この大目的完成に邁進協力せねばならないことは云ふまでもないことである。

Petoea dalam pertempoeran-penetapan di tanah Negeri-Dewata dima'loemkan kepada seloeroeh Balatentera

Menjamboet moesoeh jang tjongkak itoe di Okinawa, soeatoe oedjoeng dari tanah Nippon asli, maka moelai Tokubetu Koogekitai hingga seloeroeh opsir dan perdjoerit Angkatan Darat dan Laoet kita sedang beróesaha mati-matian oentoek menggempoer dan membinasakan moesoeh itoe, dengan tiada mem-beda²kan siang atau malam. Sekaranglah soeatoe kesempatan jang terbaik oentoek menghantjoer-loematkan moesoeh di tanah Negeri-Dewata kita, jaitoe moesoeh jang kita dendami. Tepat pada sa'at demikian, ditetapkan petoea-petoea bagi opsir dan perdjoerit tentera kita oentoek bertindak dalam pertempoeran-penetapan jang dima'loemkan oleh Anami, Menteri Angkatan Darat kepada segenap Balatentera.

Dengan ma'loemat itoe, maka tidak sadja segenap opsir dan perdjoerit Balatentera kita, tetapi djoega segenap ra'jat Nippon makin memperhebat semangat perangnya dan soedah barang tentoe mereka lebih-lebih menjala-njalakan kejakinannya: „pasti menghantjoer-leboerkan moesoeh dan pasti menang”.

Bahwasanja oentoek Balatentera kita, maka pada beberapa waktoe jang lampau, ketika Djenderal Toozoo masih mendjadi Menteri Angkatan Darat, beliau telah menoen-djoekkan petoea jang diseboet sebagai „Senzin-kun” jang dapat dikatakan sebagai hal-hal jang haroes diperhatikan oleh opsir dan perdjoerit

Balatentera kita dalam berada di medan peperangan. Adalah petoea dan naschat jang soenggoeh oetama jang tidak hanja oentoek opsir dan perdjoerit jang sedang menempatkan diri digaris pertempoeran terkemoeka, tetapi djoega soenggoeh tjoekoep oentoek mendorong opsir dan perdjoerit jang mendjalankan kewadajiban digaris belakang, begitoe djoega mendorong segenap ra'jat didalam negeri. Barang siapa jang membatja isi petoea itoe, walaupun dengan setjara sepintas laloe, maka tidak dapat tidak, mereka laloe terdorong oentoek berdjoeng mati-matian dilapang pekerdjaannya masing-masing dengan keinsafan sebagai opsir dan perdjoerit menghadap: pertempoeran. Sesoeinggoehjalah semendjak itoe, baik kaoem perdjoerit, golongan pegawai negeri, maepoen golongan partikelir, semoea ra'jat Nippon bekerdja dan bertindak menoen-djoekkan terselesainja perang soetji ini dengan menggenggam Senzin-kun itoe dalam-dalam didada hingga pada sa'at sekarang ini.

Akan tetapi pertempoeran-penetapan kini makin hampir dan menggenting sehingga alah atau menangnja Dai Nippon sesoeinggoehjalah bergantoeng pada pertempoeran pada sa'at ini. Dan bangoen robohnja negara Dai Nippon langsoeng menegenai poela bangoen-robohnja nasib seloeroeh Asia Timoer Raja. Tepat pada waktoe demikian, maka ma'loemat jang beroepa Petoea dalam

pertempoeran-penetapan dit tanah Negeri-Dewata laloe diterbitkan.

Isi ma'loemat tadi, ialah terdiri dari lima pasal. Kalau kami hendak mengoeraikan maksoed kata-kata dari tiap-tiap pasal itoe dengan tjara sekedar menoen-roetkan tiap-tiap kalimat, maka pekerdjaan itoe soenggoeh soekar benar. Djika kami tidak mengoeraikan terlebih dahoele moelai sedjarah Nippon sedjak zaman pembentoekan negara serta mengoeraikan isi semangat Nippon, maka soenggoeh moestahil dapat kita menjampaikan maksoed sebenarnja daripada kata-kata jang termoeat dalam petoea itoe. Akan tetapi barang siapa jang telah mengetahoei sedjarah Nippon jang gilang-gemilang tjahanja itoe serta mengerti akan semangat Nippon, maka mereka jang demikian agaknja tiada ketjoealinja akan merasa terharoe dan terdorong oentoek bangkit-berdjoeng dalam membatja petoea jang tersoesoen atas 5 pasal itoe. Dibawah ini akan kami oeraikan maksoed jang menoen-roet garis-garis besarnja walaupun sebagiannja sadja ialah oentoek sekedar menjampaikan ketetapan hati Dai Nippon. Dengan oeraian ini kami harapkan, agar pematja mengetahoei, biarpoe sedikit sadja, tekad setegoeh-tegoehnja dari Nippon jang sedang berdjoeng itoe sehingga moedah²an pematja sekalianpoen terdorong oentoek memperlihatkan keichlasan jang sepe-noeh-penoehnja dalam membantoe peperangan soetji ini.

皇土決戦訓全軍に布告さる

驍敵を日本本土の一端沖縄に邀へ、わが陸海軍特別攻撃隊はじめ忠烈なる陸海軍将兵は、日に夜に繼いでこれに撃つに努め、仇敵撃滅の戦機はいまをわいてまたとなし皇土決戦の秋にあたり、わが皇軍将兵に対し決戦に處する訓へがこの程制定され、阿南陸相から全軍に布告された。

この布告によつてわが皇軍全将兵はもとより日本全國民も戦意愈々昂まり、醜敵撃滅、必勝の信念を一段と燃え上らせたことは云ふまでもない。

皇軍にはさきに元首相東條大将が陸軍大臣當時

「戦陣訓」といつて、皇軍将兵が戦陣にあるときの心得とも云ふべき訓を示し、戦地にある将兵は云ふまでもなく、後方勤務の将兵も、また内地國民も一讀、それぞれの職域に於て、将兵が戦ひに臨めると同様の心構へをもつて敢闘せずにはなられない立派な訓へがあつて日本の軍人も、官吏も、民間人も總てがこの戦陣訓を胸に深く体して聖戦完遂を目指して今日まできてゐたものである。

しかし決戦は愈々迫り、大日本の勝敗はかかつて今日の戦ひにあり、大日本の興廢は大東亞の興廢に関する重大の秋に際しこの布告をみたまひのである。

布告の内容は五件からなつてをり、大意をその

まま平易に解説することは甚だ困難で、日本隆國以來の歴史と、日本精神から解説していかなければ到底眞意を傳へることは出来ない。しかし光輝燦たる日本の歴史を知り、世界に卓絶せる日本精神を理解せるものならこの決戦訓を讀んで感奮興起せぬものはないであらう。以下大意を略記して日本の決意の片鱗を傳へ、これによつて幾らかでも戦ふ日本の固い決心を知り、協力の誠を示されんことを願ふものである。

訓への第一には日本の國が肇るとき神様が御申しつけになつたお言葉をしっかりと心にききみ帝國軍人精神の大本であるところの軍人に給はつた御勅諭を奉じてその御教へ訓しに日夜もと

Dalam petoea pertama, maka diterangkan, bahwa perdjoeit kita haroes benar-benar meresapkan kedalam kalboenja, kata-kata jang diperintahkan oleh Dewata ketika pembentoean Negara Nippon dan mendjoendjoeng tinggi Titah MEIZI TENNOO jang ditoeroenkan kepada perdjoeit Keradjaan kita jg. mendjadi dasar semangat bagi perdjoeit Balatentera Dai Nippon. Djika perdjoeit kita berperang dgn. segenap djiwa raga sambil mendjoendjoeng tinggi tiap-tiap Adjaran dan Nasehat J. M. M. siang dan malam, maka Dai Nippon jang mendjadi Negara-Dewata pada achirnja pasti mentjapai kemenangan. Demikianlah arti ringkasnja dari pasal pertama itoe. Diantaranja Kata-Kata jang diperintahkan oleh Dewata tatkala negeri Nippon dibentoe dan Titah MEIZI TENNOO jang beroepa Petoea jang dianoegerahkan oentoe perdjoeit Keradjaan Dai Nippon ta' dapat kami moeatkan dengan chidmat disini berhoeboeng dengan sempitnja halaman, soenggoehpoen sangat kami sajangkan hal itoe.

Jang diterangkan didalam pasal ke-2, ialah, bahwa Negara Dai Nippon haroes dibela dan dipertahankan walaupoen segenap perdjoeit kita tewas karena itoe. Tanah Nippon, tempat J. M. M. TENNOO HEIKA serta Dewata-Dewata jang amat moelia bersemajam itoe haroes dibela dan dipertahankan dengan menghantjoer-loematkan moesoeh, sekali-poen perdjoeit kita tewas semoeanja sehingga tinggal arwahnja sadja. Demikianlah arti ringkasnja dari pasal terseboet, sehingga kiranja sekadar dengan ini sadja dapat diketahoei ketetapan hati bangsa Nippon.

Jang diterangkan didalam pasal ke-3, ialah dikemoekakan, bahwa persiapan haroes dilengkapkan de-

ngan sesempoerna-semboernanja jang mendjamin „pasti membinasakan moesoeh dan pasti menang” atas djiwa perdjoeangan jang menjalannjala. Membentoe benteng-benteng jang ta' tertemboes itoe diatas dasar gemblengan serta latihan jang dioelangi dengan mati-matian. Karena pasti akan tertjapai kemenangan, djika kita menjiapkan segala pertahanan jang setjoekoep-tjoekoepnja didalam kalboe masing-masing, sehingga sanggoep menjamboet kedatangan moesoeh sewaktowaktow. Sedang semangat bangsa Nippon jang hendak menghantjoer-loematkan moesoeh itoe telah kokoh dan tegoe, begitoe djoega gemblengan serta latihan telah poela dilakoekan dengan beroelang-oelang sehingga telah selesai dibentoe benteng-benteng baik lahir dan maepoen batin dengan sekokoh-kokohnja, jang ta' moengkin ditemboes oleh siapapoen djoega, maka Nippon jang demikian itoe tidak dapat tidak, pasti akan membinasakan moesoeh setjara habis-habisan.

Jang dikemoekakan didalam pasal ke-4, ialah opsir dan perdjoeit Balatentera kita segenapnja haroeslah mempoenjai semangat „Tai-atari” dalam menjamboet kedatangan moesoeh, sehingga djangan mengizinkan moesoeh oentoe hidoep teroes walaupoen seorang sekali-poen.

Pendek kata jang dimaksoedkan dengan pasal terseboet ialah menjoe-roeh segenap Balatentera Dai Nippon soepaja berperang setjara „Tai-atari”. Semangat „Tai-atari” itoe pembatjapoen telah mengetahoeinja dengan djelas. Apabila seloeroeh Balatentera kita, bahkan seloeroeh ra'jat Nippon djika madjoe serentak dengan semangat „Tai-atari”, tentoe moesoeh tak akan kembali ketanah airnja dengan bernjawa.

Dalam pasal ke-5 diterangkan, bahwa soenggoehpoen ra'jat Nippon itoe memang segenapnja mendjadi perdjoeit jang membela Negara J. M. M., tetapi perdjoeit Balatentera hendaklah mendjadi tenaga pelopor jang berdiri didepan kawan seperdjoeangan semoea itoe dengan memperkembangkan semangat dan sifat-sifat tindakan selakoe perdjoeit Dai Nippon jang sebenarnja, sehingga mereka memenoehi kewadajiban jang maha berat oentoe membela negara. Selain daripada itoe, diantaranja djoega dioeraikan tentang perasaan persaudaraan diantara ra'jat oemoem dengan Balatentera. Soenggoeh dapat kita saksikan tampan sebenarnja dari Nippon, dimana Balatentera dan ra'jat selaloe bantoe membantoe.

Sebagai petoea jang menjimpoelkan kelima pasal tadi, maka pada penghabisan ma'loemat itoe diterangkan, bahwa opsir dan perdjoeit Balatentera Dai Nippon haroeslah mengindahkan benar-benar kelima pasal itoe dan haroes menghantjoer-loematkan moesoeh jang kita dendam itoe dengan se-tjepatnja sebagai kebaktian moetlak kehadapan J. M. M. TENNOO HEIKA.

Betapa J. M. M. TENNOO HEIKA menganoegerahkan perhatiannja atas diri bangsa Nippon choesoesnja dan segenap bangsa-bangsa Asia Timoer Raja oemoemnja mempertimbangkan hal ini dengan chidmat, maka seratoes djoeta ra'jat Nippon merasa sangat terharoe seakan² dadanja petjah-tertjabik-tjabik.

Kegoesaran serta rasa amarah soenggoeh kini telah meletoes. Dihadapan kegoesaran bangsa Nippon jang telah menjaboeng njawa dengan seboelat-boelatnja, maka moestahillah moesoeh jang doerdjana nista itoe terizin oentoe meneroeskan hidoepnja!

らないやうにして精魂をつくして戦ひて従へば神國である日本は必ず勝つといふ意味の文であるが、その中、神様が日本の國が墜るとき御申しつけになつたお言葉と、帝國軍人に給はつた御勅諭はここに謹記することは残念ながら誌面の關係から出来ない。

第二には皇軍將兵は日本の國を死んでも守らねばならない。畏くも 天皇陛下が在らし、尊い神々様の御鎮まりまらせられる日本はたとへ死して魂だけとなつても敵を撃滅して皇國を守護し奉らねばならない、といふ意味であつて日本人の決意はこれによつて知ることが出来るであらう。第三には、さあやつて來いと心に十分の備へさへあれば必ず勝つ、必死で積んだ訓

練の上に不抜の城壘を築いて、燃え上る鬨魂で滅敵必勝の備を完全にすべしといふのであつて、滅敵の精神魄に固く、訓練また重ねに重ねられ、不抜の城壘も物心ともに備まつてゐる日本は断じて敵を滅さずにはおかぬ。

第四は皇軍將兵は体當り精神をもつて日本を侵すものは一人も生かしておいてはならぬ、皇軍全部が体當りで戦へといふ意味であつて、日本軍人の体當り精神は、よく諸君の知られる通りのものである。全軍、否全國民總体當り精神をもつて進むとごらに何で敵の生還を許さう。

第五は、日本の國民は全部皇國を守護する兵士であるが軍人はそれ等戰友のさきかけとなり、眞の日本軍人の精神と働きぶりを發揮して護國

の大任を全ふせよ、とあり、なほその中に一般國民と皇軍との情誼をも説いて軍民相扶け合ふ日本の姿がうかがへるのである。以上五件を結ぶ最後の訓へに、皇軍將兵は必ずこれ等五件をまもり、速かに仇敵を撃滅して 天皇陛下に忠義をつくさなければならぬと結んである。

天皇陛下が、ま如何程日本人をはじめ大東亞諸國家諸民族の上を思召されてをられるかといふことを拜察し日本の一億國民の感激の胸は張りさけるばかりである。

日本の怒りはまさに發した。生命を獻げ日本人のこの怒りの前に何で敵を生かしておか

PERSIAPAN KEMERDEKAAN INDONESIA

Oleh : ANWAR TJOKROAMINOTO

BADAN oentoe menjelidiki oesa-ha-oesaha Persiapan Kemerdekaan Indonesia telah berdiri, dan nama-nama anggotanja soedah poela dioemoemkan.

Dalam meneliti nama-nama anggota-anggota daripada badan-penjelidik itoe, kebanyakan orang laloe tenggelam kepada pembitjaraan soal sampai kemana kesanggoean badan itoe, seakan-akan baik atau boeroeknja hasil penjelidikan semata-mata hanja tergantoeng kepada anggota-anggota daripada badan terseboet.

Kita katakan diatas, bahwa baik atau boeroeknja, sempoerna atau tidaknja hasil penjelidikan badan terseboet tidak semata-mata tergantoeng kepada badan itoe sendiri.

Sebab apa?

Sebab, kalau didalam waktoe badan terseboet melakoekan penjelidikan tidak ada bantoean dari loear, lebih tegas dari orang atau golongan atau lapisan jang perloe diketahoei kehendaknja, jang perloe diketahoei djiwanja, pastilah hasilnja tidak poela akan baik atau sempoerna.

Dasar pemilihan anggota, ialah perwakilan. Artinja: dipilih orang² jang terpandang sebagai orang jang dapat mewakili golongan atau aliran. Dengan djalan itoe jang diharapkan ialah hasil jang memoeaskan, ja'ni pembentoean tata-negara Indonésia-Merdèka jang soenggoeh² sesoeai dengan djiwa ra'jat Indonésia.

Tetapi itoe semoeapoen tergantoeng poela atas kedjoedjoeran, dan keich-lasan.

Tiap² anggota pasti soedah bisa melepaskan aliran pikiran seperti aliran pikiran dizaman djadjahan dahoeloe, jang merasa menang asal sadja antara orang² dari golongannja sendiri banjak jang terpilih, dan merasa kalah kalau dari golongannja sedikit jang terpilih.

Sekarang tidak boléh ada perasaan kalah-menang, sebab dalam badan

itoe tidak diadakan gelanggang-pertandingan, melainkan ia (badan itoe) meroepakan soeatoe Madjlis jg. berharga, jang djoega bertanggoeng djawab atas nasib Indonésia, negerinja sendiri.

Kalau kita hanja merasa tanggoeng djawab kepada golongan sendiri, adalah jang demikian itoe soeatoe tanda jang tidak baik.

Masing² anggota haroes mempoenjai kejakinan, mempoenjai anggapan, mempoenjai paham, bahwa golongannja ialah.....Indonésia segenapnja, dan tanggoeng-djawabnja ialah sjari'atnja kepada bangsa dan noesa, dan hakikatnja kepada Toehan (sambil selaloe ingat kepada ikrar kita bersama dan kepada kepoatoesan Sidang Tyuuo Sangi-In).

Sebaliknja, kewadajiban membentoe tata-negara itoe tidak se-mata² ada pada badan itoe, melainkan teroetama sekali pada diri ra'jat Indonésia oemoemnja.

Hasil baik atau hasil boeroek tergantoeng poela kepada bantoean jang akan diberikan ra'jat kepada badan itoe dalam pekerdjaannja melakoekan penjelidikannja.

Kalau péhak ra'jat bersikap diam, maka jang demikian itoe berarti menjoekarkan poela kepada pekerdjaan badan itoe, sebaliknja bantoean jang sebesar²nja dari péhak ra'jat, dari ber-bagai² golongan, kepada badan itoe, pastilah akan memoedahkan dan meringankan pekerdjaan badan itoe, dan jang terpenting.....mempertjepatkan datangnya hasil oesahannya.

Sedang dalam ketjepatan datangnya hasil itoe poelalah tergantoeng tje.patnja terbentoe Panitia Indonésia Merdèka, jg. teroes dapat poela membangoenkan soesoenan Negara Merdèka dengan se-tjepat²nja poela.

Dan dengan itoe poela, berarti bahwa kita mentjoekoepi dorongan

kawan² kita jang telah mengadakan Permoesjawaratan Asia Timoer Raja di Tookyoo baroe-baroe ini.

Dgn. djalan itoe poela, maka akan nampaklah betapa erat persatoean Indonésia, jang tidak hanja mementingkan golongan² ketjil, tetapi semoeanja dalam badan itoe bekerdja dengan selaloe mengingat kepentingan bangsa dan noesa segenapnja, sedang disamping itoe didapat poela sebesar² bantoean dari ra'jat, jang dengan itoe poela akan tertampak persatoean jang se-erat²nja antara ra'jat dengan anggota² itoe jang didoedoeakkan disitoe soenggoeh² dengan harapan soepaja bisa mewakili ra'jat pada choesoesnja dan pendoe-doe Indonésia pada oemoemnja.

Diloear itoe semoea, dapat poela laloe terdapat persatoean jang hébat, dan dalam persatoean itoelah letaknja kekoean Indonésia.

Negara jang koeat pastilah dapat menolak tiap² ganggoean atau oesikan negeri lain.

Sebaliknja, negeri jang lemah, skalipoen bermoesjawarat, biasanja tetap kalah.

Oléh karena itoe, dalam zaman perang atau zaman tidak perang, negeri mesti koeat, dan kekoean ini dapat didjamin timboelnja, kalau moelai kini, dalam melakoekan segala oesaha kedjoeroesan Kemerdekaan Indonésia itoe, kita semoea haroes mementingkan bangsa segenapnja, tidak mementingkan golongan, dan mengingat panggilan zaman, poen kita haroes memikirkan bahwa Indonésia merdèka kelak mendjadi anggota jang terhormat dalam Lingkoeangan Kema'moeran di Asia Timoer Raja.

Baiklah kita semoea sedia membantoe badan itoe, dan kita menaroehkan kepertjajaan kita sepenoehnja.

Djakarta, 3-5-2605.

I

(Dinjanjikan oleh kapal perang dan pesawat terbang).

Amerika, membanggakan benda,
Alat-alatnja sangat banjaknja
Dengan itoe maoe ke Nippon Asli,
Kita kesana, mentjari mati.

(Dinjanjikan oléh bini-bini serdadoe).

Perempoean, Amerika
Dihormati dipoedja
Tjelaka doea-belas
Laki lain kita rampas.

(Dinjanjikan oléh Presiden Truman).

Swara oemoem, berdengoeng-
dengoeng
Membikin kita semoea bingoeng.
Kita bohong sehari-hari
Itoe kerdjaan kita disini.

II

Naik Boeing, kita tolong Tjoeng-
king.
Kita tertembak, tergoeling-goe-
ling.
Kita ingat bini-bini kita,
Banjak warisan, bersoeaka-soeka.

Laki kita, tjerai sadja.
Kita tjari jang moeda
Banjak orang dojan djanda
Asal banjak gaja

Oh, oh, tj'laka, neg'ri kita gila
Bohong dan latjoer meradjaléla
Mati lima dikatakan doea
Mati semoea dikata djaja.



米國新流行歌

ハテ? これは困つた

1 (艦艇と飛行機が歌ふ)

物量誇るわがアメリカ
多量製産は得意中の得意
打抜き型抜き張り合せ
次から次へ 艘らでも
造つて行きます 日本へ
だが 行つた仲間はどうなつた
無残のものは ないぢやないか
ハテ? これは困つたな

2 (出征兵士の若妻は歌ふ)

女を尊ぶわがアメリカ
離婚訴訟は得意中の得意
名士 美男 金満家
再婚相手は数あつて
夫に不自由はないけれど
だが 慰籍料請求は何處へ出そ
戦地の便りも ないぢやないの
ハテ? これは困つたわ

3 (トルーマン新大統領は歌ふ)

輿論五月調いわがアメリカ
嘘の発表は得意中の得意
墜落 沈没 戦死傷
大きな損害誤魔化せば
死んだ奴等の一人損
だが 曝れたら最期大騒ぎ
黙つてゐる筈 ないぢやないか
ハテ? これは困つたわい

BERDJENIS-DJENIS MERIAM (2)

Meriam-besar (Zyuuho).

Setelah doenia meriam mendapat kemadjoean jang amat pesat dan makin besar kekoeatannja oentoe k meroesakkan, makin madjoe poelalah teknik memboeat benteng-benteng, sehingga kini orang sanggoep memboeat benteng-benteng jang tidak moedah diroesakkan, kalau hanja dengan meriam goenoeng (Sanpoo) atau meriam-lapangan (Yahoo) saja. Karena itoe diperloekan soeatoe meriam jang dapat memperlihatkan kekoeatan jang lebih besar dalam peperangan ditanah datar. Demikian maka kemoedian lahirlah meriam-besar. Karena meriam-besar itoe tjoekoop oentoe k meroesakkan bangoenan-bangoenan dan dapat menembaki segi mati dari meriam-lapangan atau meriam-goenoeng, maka diapoen dapat dipakai sebagai pengganti meriam-lapangan.

Meriam-pantai-laet (Kaiganho).

Membela benteng-benteng dipantai laet, menjerang kapal perang moesoeh dan membela pelaboehan angkatan perang atau kapal perang dan kapal-kapal kawan jang lain, itoelah mendjadi kewadjiban meriam-pantai-laet. Pada masa ini, djaoehnja tembakan meriam terseboetpoen telah meningkat lebih dari 30.000 meter, sehingga garis-menengah pada moeloetnjapoen telah mendjadi besar hingga lebih koerang 30 cm. Oentoe k

menembaki kapal perang dan kapal-kapal lainnja jang ketjil atau oentoe k menangkis pendaratan moesoeh, maka dipergoenakan orang meriam laras pandjang jang garis-menengah moeloetnja diantara 7 cm. — 15 cm. Meriam-pantai-laet dilengkapkan setjara sekoeat-koeatnja pada sarangnja dipantai laet dengan kaki-meriam jang diboeat daripada beton jang sangat keras. Diantara djenis meriam terseboet, terdapat poela jang mempoenjai menara meriam, jang setjara merdeka dapat disemboenjikkan atau dikeloearkan, ada poela jang dimoeat atas kereta api.

Meriam-kereta-api (Ressyaho).

Meriam-kereta-api ialah meriam dimoeat diatas wagon jang diboeat setjara istimewa, laoe dilarikkan diatas rel. Ia dapat dibawa ketempat-tempat jang perloe, oentoe k melepaskan tembakan. Jang mempergoenakan meriam sematjam ini boeat pertama kalinja ialah Djerman. Tatkala Perang Doenia ke-1, meriam Angkatan Laoet jang besar garis-menengah moeloetnja diangkoet dengan kereta api oentoe k dipergoenakan dalam pertempoeran didarat. Itoelah asal moela meriam ini. Diachir-achir ini, berbagai-bagai pikiran baroe ditoeangkan kepadanya, sehingga kini meriam terseboet sangat mendapat kemadjoean, baik dalam perkara gerak-berpindah, maepoen dalam perkara tembakan. Ia dapat diken-

dalikan dengan semerdeka-merdeka-nja.

Meriam-djarak-djaoeh (Tyookyori-hoo).

Bagaimanakah akalnja oentoe k memboeat soeatoe meriam jang pe-loeroenja sampai pada tempat 100 km. djaraknja? Maksoed itoe dapat ditjapai kalau sikoe tembakan diselenggarakan sampai 55° dan kalau tertjapai ketjepatan melepaskan pe-loeroe 1.600 meter dalam detik jang pertama. Inilah kesimpoean penjelidikan jang dilakoekan oleh ahli ilmoe pengetahoean Djerman ketika Perang Doenia ke-1. Oedjoednja pendapatn tadi, itoelah meriam-djarak-djaoeh. Moelai boelan Maret tahoen 1918 (M.) sampai boelan Agoestoos, dalam tempo itoe, pe-loeroe jang dilepaskan dari benteng-benteng Djerman jang djaoeh dibelakang garis pertempoeran djatoeh dikota Paris sebanjak 183 boeah. Tembakan ini pada kota Paris, jang sama sekali tidak menjangka-njangka akan kedjadian itoe, telah menimboelkan 876 orang jang tewas karena pe-loeroe itoe. Semendjak kedjadian itoe maka meriam terseboet mendjadi terkenal didoenia dengan tiba-tiba. Kedjadian itoe sebagai pendorongan, sehingga negeri-negeri diseloeroeh doenia moelailah dengan penjelidikan masing-masing sehingga kini meriam jang tergolong djenis itoe sanggoep menembaki tempat-tempat jang sangat djaoeh djaraknja.

近代兵器の話 (六)

火炮さまざま(2)

◇重砲◇

大砲が発達し破壊力が強大になればなるほど、築城技術も進歩して、山砲や野砲だけでは、なかなか破壊されない陣地をつくるようになりました。そこで野戦軍にしかかつて、もつと威力を発揮する大砲が必要になりました。重砲はかうして生れました。構築物を破壊したり、野砲や山砲の死角内まで射るので、野砲の代用にもなります。

◇海岸砲◇

海岸要塞を守つたり、敵艦を攻撃したり、味方の軍港や艦船をまもるのが、海岸砲の役目です。現在では射程も三万メートル以上になり、口径も三十種ぐらひに大きくなりました。近接した小艦船や上陸防禦には、七種から十五種の加農を使ひます。海岸砲は海岸砲台に固いコンクリートの砲床がかつちりと備へつけられ、砲塔のあるもの、隠顯式のもの、列車式のものなどあります。

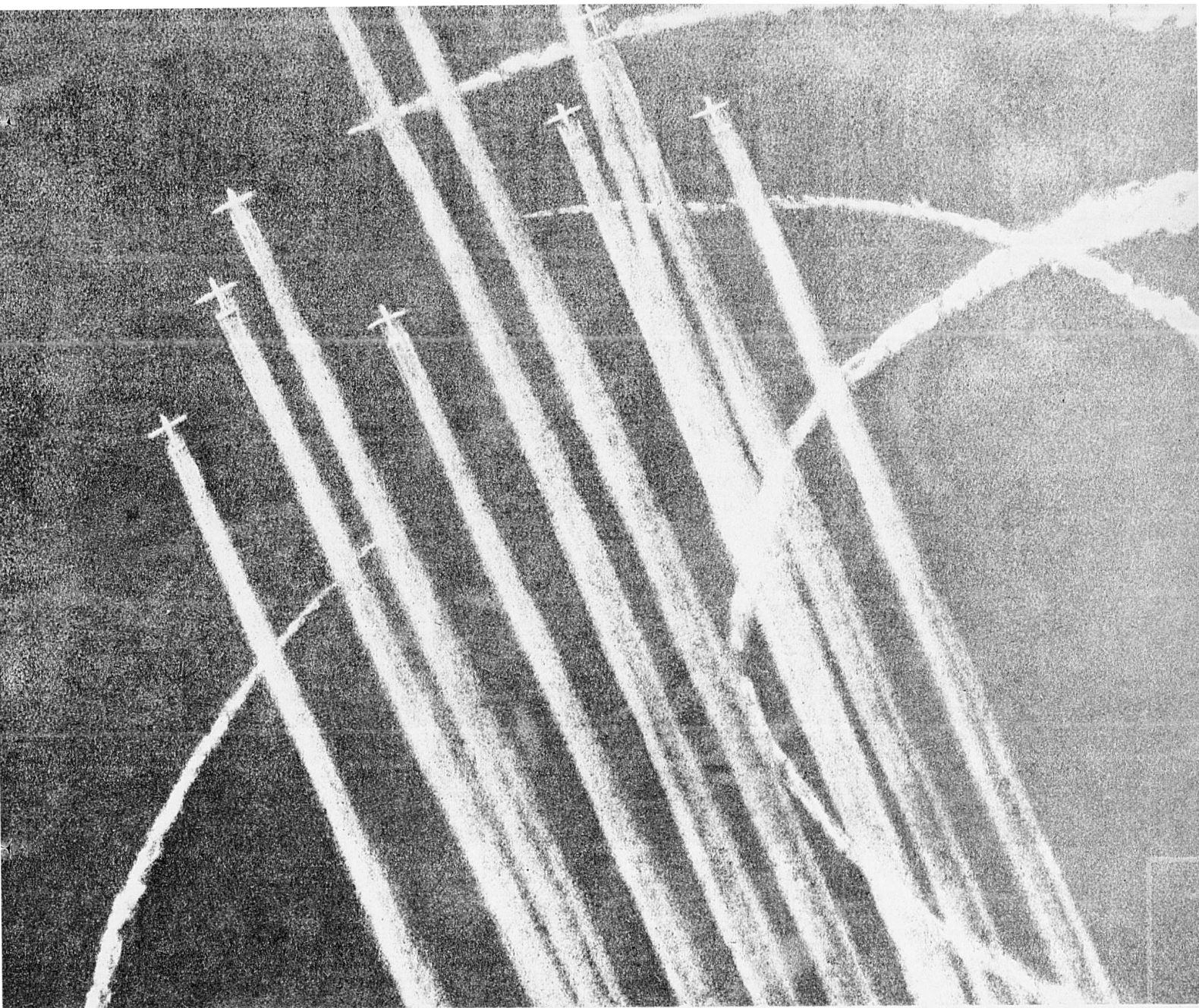
◇列車砲◇

列車砲は特別につくられた鉄道車輛の上に大砲をつんで、レールの上を汽車のように走り、必要な場所へ運んで射撃するものです。はじめでこれを使つたのはドイツで、第一次大戦の時

大口径の海軍砲を陸上戦に使用するため鉄道で運んだのが初まりです。今ではこれに色々考案が加へられ、移動性も射撃も相當自由自在に出来るようになりました。

◇長距離砲◇

百軒ききに届く大砲をつくるにはどうしたらよいかといふと、五十五度の射角で初速一千六百メートル出せばよいといふのが、前大戦の時ドイツの學者が研究した結論でした。これを実現したのが長距離砲で、一九一八年三月から八月まで、戦線から遠い後方陣地から射つた弾丸が寝耳に水のバリへ百八十三発も落下し、死傷者八百七十六名を出して、一躍知られました。これに刺戟され、世界中の國々で研究をはじめ、現在では随分遠くまで射つことが出来ます。



PERTEMPOERAN SENGIT OENTOEK MENJAMBOET MOESOEH DIOEDARA

Dengan gelisah, tentera Amerika jang hendak menjerang Nippon dengan tjara kekerasan, merentjanakan perang-penetapan didalam tempo jang singkat dengan mengabaikan hockoom siasat peperangan karena terdorong oleh keadaan didalam negerinja sendiri jang makin bertambah-tambah genting sadja. Tentera Amerika itoe kini menderita keroegian jang sebesar-besarnya, baik keroegian kapal-kapal, maepoen tentera pendarat. Begitoe djoega hainja dengan tenaga pasoeakan oedaranja, ia telah menderita keroegian jang soenggoeh loear biasa, melebihi pemborosannya jang mengenai kapal-kapalnya, sehingga kini djoemlah pesawat terbang mereka jang ditembak djatoeh dan jang diroesakkan oleh pasoeakan kita pengoesa oedara dioedara tanah Nippon asli, telah djaoeh melebihi djoemlah produeksi pesawat terbangnja jang tadinja dibanggakannya itoe. Demikianlah pekik Amerika, moesoech kita, terdengar djoega dari dalam pertempoeran oedara.

Hal itoe terboekti sekali, misalnja ketika moesoech datang menjerang daerah Nagoya pada tg. 23 Djanoeri. Djoemlah pesawat moesoech jang datang menjerang itoe adalah 70 boeah, sedang diantaranya jang telah ditembak djatoeh dan jang diroesakkan berdjoemlah sehingga lebih 63 boeah. Demikianlah dalam tiap-tiap mereka datang menjerang, maka mereka menderita poekoelan jang boekan kepalang pedih dan hebatnja. Sekadar melihat keroegian mereka atas pesawat B-29 sadja, maka diakhir-akhir ini mereka telah kehilangan lebih 500 boeah dioedara diatas tanah Nippon asli dan disekitarnya. Keroegian moesoech itoe kalau ditambah dengan keroegian jang mereka derita didaerah-daerah seperti: Manchukuo, Taiwan, Syoonan dan Mariana, ternjatalah menjdadi 800 boeah banjaknja, soentoe angka jang benar-benar boekan main besarnya. Kalau mengingat, bahwa kesanggoepan produeksi mereka hanya 135 boeah dalam tiap-tiap boelan, maka teranglah, moestabil mereka dapat mengisi pemborosan sebanjak itoe, walaupun oempamanja mereka mempoenjai tjandangan pesawat terbang jang bagaimanapoen djoega banjaknja.

Dengan tiada memperdoelikan pemborosan jang sehebat dan sepedih itoe, moesoech meneroeskan serangan-serangannya jang membabi boeta itoe bagaikan orang jang mengamock dengan kehilangan akal. Dengan tiada merendahkan siasat perang moesoech jang demikian itoe, maka pasoeakan kita, pengoesa oedara, meneroeskan pcela pertempoeran jang seroe-sengit oentoe menjapkan pesawat terbang moesoech itoe sehingga seboeah pesawat, bahkan seboeah sajab jang penghabisan sekalipoen dari lingkoeangan oedara kita. Gambar ini adalah ketangkasan dari pasoeakan kita, pengoesa oedara jang baroe-baroe ini telah menjerboe dengan hebatnja ketalam rombongan pesawat moesoech dioedara atas Nagoya sehingga dapat menghantjer-leboerkan moesoech itoe.

Jang tampak pada belakang tiap-tiap pesawat terbang, baik pesawat kita maepoen pesawat moesoech, bagaikan pesawat terbang berekor poeth. ialah jg. dinamai „mega penerbangan“. soentoe akibat proses: diwaktoe pesawat terbang melajang dioedara jg. amat tingri, dimana kelinginnnja lk. 0°.

壯烈なる空中激戦
國內事情の急迫から戦略を無視して短期決戦をもくろみ、強引に日本攻撃を汚せる米軍は、艦艇に、上陸軍に莫大なる損害を喫しつゝあるが航空兵力もまた艦艇消耗以上の大損害をうけて今や彼が誇る生産量より、日本本土來機機のわが陸海制空部隊に墜撃破される機数の方がはるかに上廻つて、敵米の悲鳴は航空戦からもあがつてゐる。
すなはち去る一月二十三日の名古屋方面に來襲せよときの如きは、來襲機七十機に対し、撃墜破六十三機以上といふが如く、來襲毎に痛烈無残な打撃を被り既にB29のみにて五五百機以上を日本本土並にその周辺で喪失し、滿洲、台灣昭南、マリアナ方面の損害を加へると更に約八百機もの多きに達してをり、月産百三十五機では如何に製作溜めがあつたところで、その消耗の補給は困難である。
この惨憺たる消耗にもこりづ、全く捨体でやつてくる敵の作戦を侮らず、もとより恐れず、敵の一機、一翼をも余さず空中から抹殺すべくわれ等の制空部隊は壯烈なる戦闘を續けてゐるのだ。寫眞は最近名古屋上空において敵機の編隊群中に突入し敵を潰滅せしめたわが制空部隊の一撃で、白い航跡の如きは飛行雲。

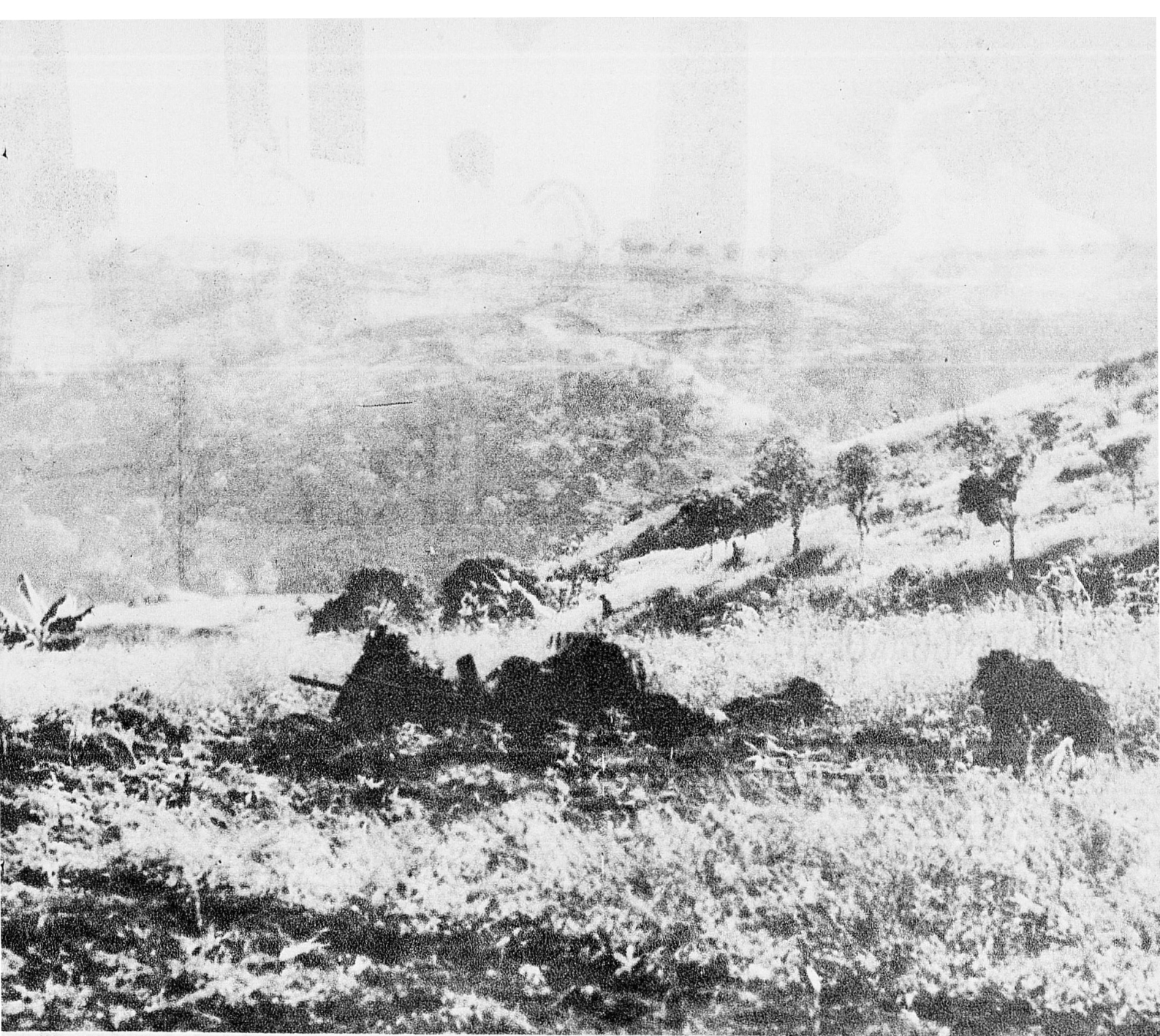
TEGAP NIAN BALATENTERA DAI NIPPON

Dengan tegap dan sambil mengasah pedangnja tadjam², Balatentera Dai Nippon kita kini dalam keadaan siap-sedia oentock menjamboet kedatangan moesoeh jang tjongkak.

Pahlawan-pahlawan kita sedang memboelatkan tekadnja serta mendidih-didihkan darah dalam perasaan amarah dengan melajangkan pikirannja kepada kawan seperdjoeangan jang telah djatoeh

dipoelau Iwoojima sebagai pelindoeng tanah air; dengan mengenangkan poela kawan seperdjoeangan jang kini bertempoer sekoeat-koeatnja dengan melakoekan serangan tiba² dengan segala kesaktian diladang dan digoeneng poelau Okinawa dengan tiada membeda-bedakan siang dan malam, memaksa moesoeh oentock memeras darahnja sehebat-hebatnja.

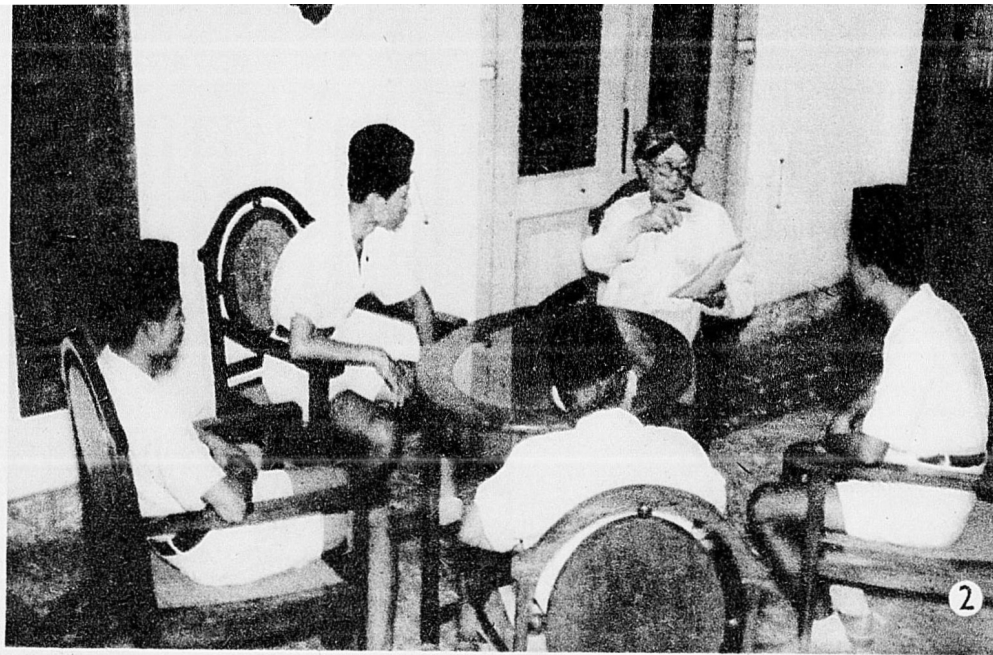




嚴たり皇軍

わがシヤヲを護る皇軍は剣を磨し嚴として驍敵來襲に備へてゐる。

勇士の胸中は硫黄島に護國の鬼となつた戦友を憶ひ、いま沖繩島の山野に晝夜の別なく神出鬼没、從横に奮戦して醜敵の出血を存分に強要してゐる戦友を思つて滅敵の腕を無し、憤怒の血を沸きらせてゐるのだ。



HIDOEP BAROE DI-ROEMAH TANGGAKOE (1)

R. M. A. A. Koesoemo Oetojo
Hukugityō Tyūō Sangi-In

1) Kalau melihat roeang kantoran saja, memang pada penglihatan dari loearnja tiada perbedaan diantara doeloe dan sekarang. Tetapi dalam perkara isinja atau dalam semangat saja jang bekerdja diroelang itoe soenggoeh mengandoeng sesoeatoe jang baharoe dan jang sangat koeat.

2) Soeatoe sa'at jang terlebih menjenangkan hati saja dalam Hidoep Baroe saja, ialah ketika saja bertjakap-tjakap dengan pemoeda-pemoeda, kenalan saja tentang tjita-tjita pembangoenan Asia Timoer Raja, soal-soal jang mengenai hal batin, dsb.

3) Doeloe biasa saja menjoeroeh orang soeroeh-soeroehan saja dalam mengerdjakan sesoeatoe. Tetapi sekarang setelah meningkat oesia saja sedjaeoh ini, saja baroe mengenal nikmat dalam mengerdjakan sendiri segala sesoeatoe jang dapat dikerdjakan.

4) Ini? Saja kira ta' perloe dikatakan lagi, tebat ikan moedjair toean! Faedahnja, jaitoe nja-moek laloe berkoerang, dan soedah tentoe pembatjapoen telah mengalami sendiri kesenangan jang melihat ikan itoe jang makin hari makin mendjadi besar.

5) Kalau menatap dengan tenang akan tjahaja pedang Nippon-too jang djernih itoe, maka terasa oleh saja, seakan-akan dapat dipahamkan semangat Nippon jang moelia itoe. Dengan menatap Nippon-too ini, maka dalam dada saja laloe berboeallah kepertjajaan kepada diri sendiri dan kekoentan jang amat besar akan pekerdjaan saja.

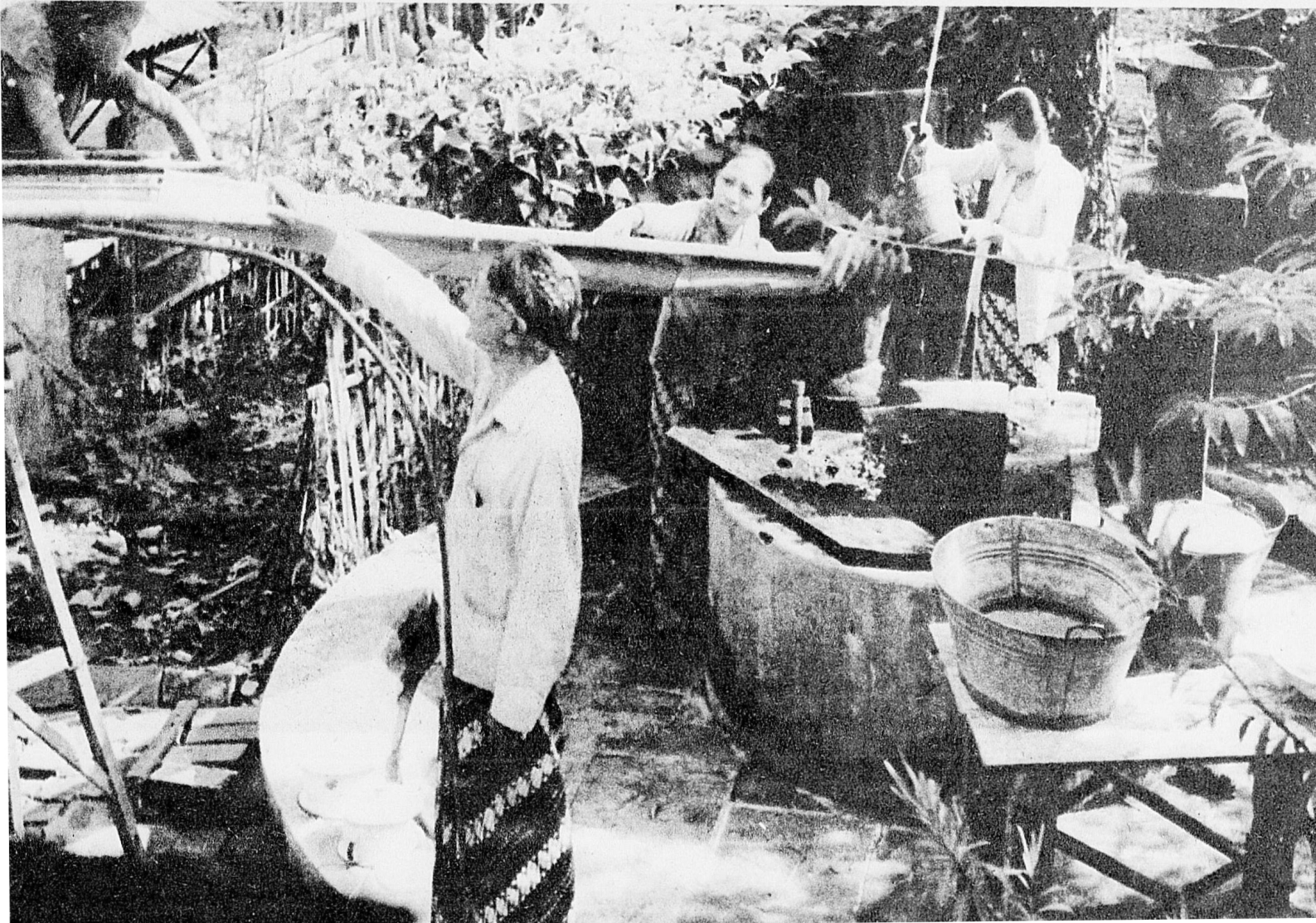
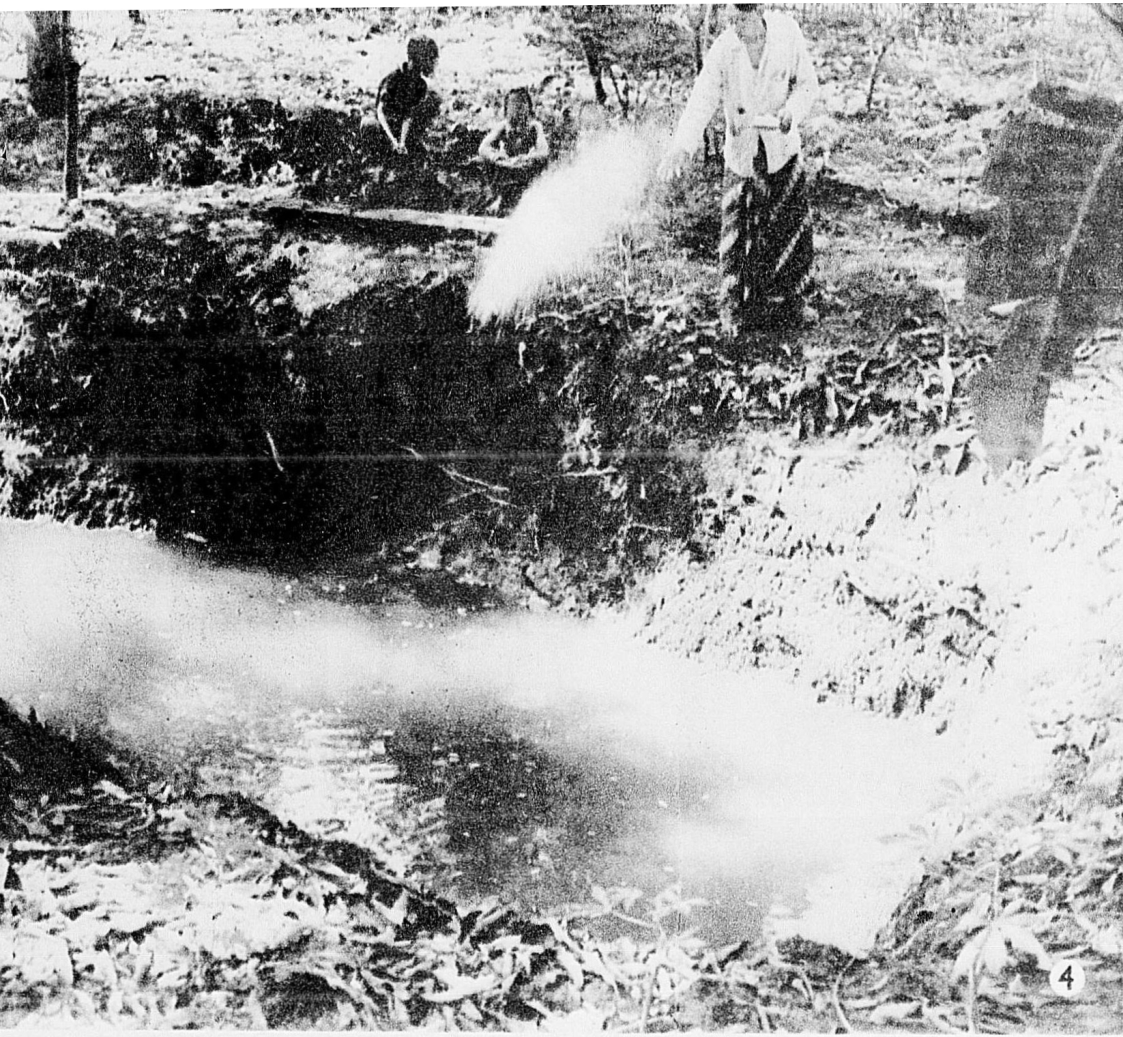
6) Setelah saja berpendapat bahwa mempergoenakan air hoedjan itoepoen mendjadi salah soeatoe djalan oentoek menghemat air leding, laloe segera saja melaksanakannja. Sesoenggoehnja ini ialah aka! jang dilahirkan isteri saja dan saja jang kerdjakan..... oh tidak.... malahan anak-anak saja jang kerdjakan, djadi saja ini sesoenggoehnja hanja membantoe sedikit sadja.....!

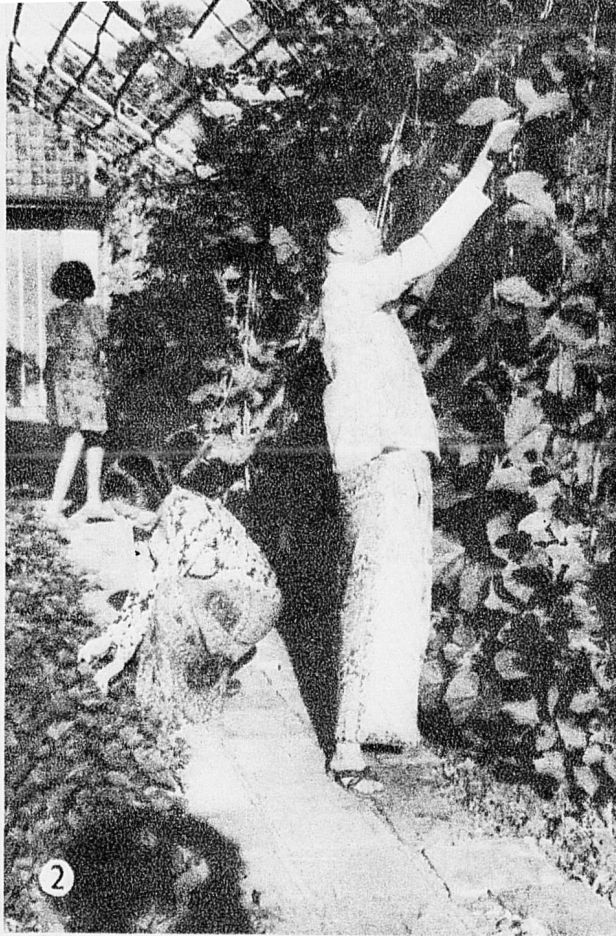


わが家の新生活 (一)

中央義院副院長
クスモ・ウトヨ氏

- 1) 書齋の外見は昔もいまも變らないが、内容に於てまた勉強をする私の精神に於て、皆様に見えない新しく強いものがある。
- 2) 知り合の青年達と大東亞建設の理想や、精神問題を語り合ふのは最も楽しい私の新しい生活のひとつだ。
- 3) 昔は何でも使用人にさせてゐたが、自分の出来ることを自分ですることの愉快さをこの歳になつて知つた。
- 4) 申すまでもなくムジヤイルの池ですよ。蚊は減るやら、魚が日に日に大きくなる楽しみは皆様に御経験でせう。
- 5) 日本刀の刃えた清い輝きをじつと見つめてゐると氣高い日本の精神が分る。私はこの日本刀に見入ることによつて仕事に対する自信と強い力が湧いてくる。
- 6) 水道の節約は雨水の利用によるのも一方法だと考へて直ぐ実行した。いや実は家内が發明して私が仕事を、いや仕事も子供たちがやつて私はほんのちよいと手傳つただけだ。





HIDOEK BAROE DI-ROEMAH TANGGAKOE (2)

Prof. Mr. Dr. Soepomo, Sihöbu San-ya dan Goeroe Besar Kenkoku Gakuin.

1) Pada sa'at mengajoenkan pedang Nippon-too, memoesatkan seboelat tenaga toeboeh saja dan semangat saja, maka sa'at itoe poela rasa kebenaran dan keberanian jang memoetoeskan sesoeatoe dengan tegas itoe menenoehi seloeroeh toeboeh saja dengan sendirinja. Diakhir-akhir ini baroe saja mengerti, bahwa koerang sekali kalau seseorang hanja berilmoe pengetahuan sadja, begitoe djoega segala sesoeatoe didoenia ini ta' dapat dipetjahkan kalau hanja dengan teori-teori sadja.

2) Meskipun soedah pernah mengerdjakan pemeliharaan pot-kembang, dimana boenga jang indah-indah mekar disana, tetapi kini saja mengetahoei keindahan sederhana tetapi jang bergoena, dalam memelihara tanaman-tanaman seperti: singkong, sajoer-majoer dsb.

3) Djoega diloear waktoe latihan pendjagaan, saja lakoean djoega latihan berlindoeng sewaktoe-waktoe oentoe anak-anak saja. Maksoed berlindoeng itoe boekantlah karena takoet, bahkan berarti kita bersiap oentoe mengadakan penjerboean.

4) Radio-taisoo diwaktoe pagi. Sekarang sajapoen soedah pandai, sehingga tidak lagi ditertawakan oleh anak-anak saja.

5) Benar penting poela hal saja sendiri beladjar sesoeatoe, tetapi jang lebih penting lagi, ialah pendidikan oentoe kanak-kanak jang kelak akan menangoeng masa jang akan datang. Diakhir-akhir ini sekali-kali saja menoenen peladjaran anak-anak saja, dan dalam pada itoe ternyata, malahan kerap kali saja sendiri jang mendapat adjaran.

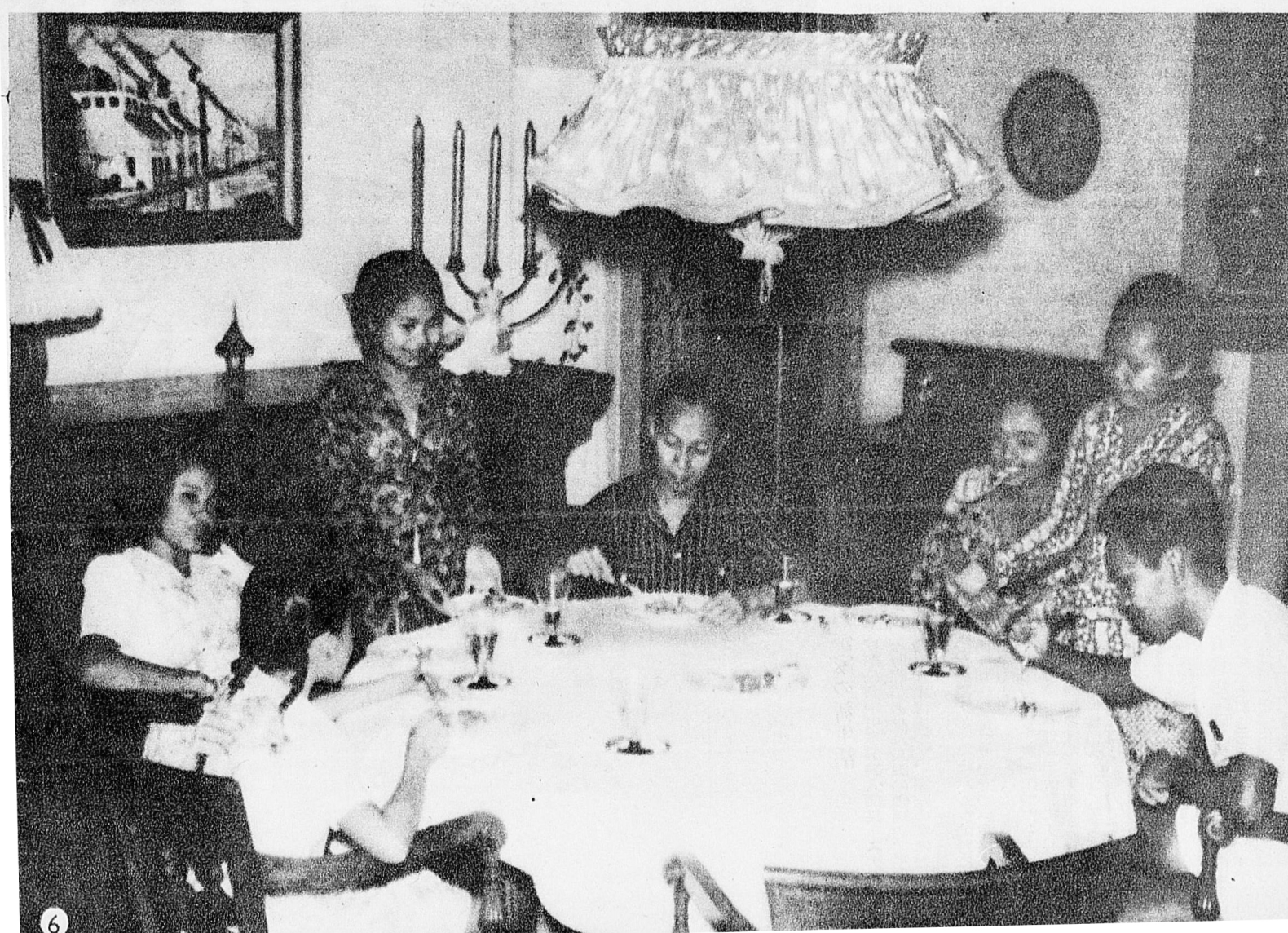
6) Soenggoehpoen soenji tampaknja dan sangat sederhana pemandangan diatas medja-makan, tetapi saja merasa sjoekoer dan menikmatkan kesenangan, bahwa hasil oesaha dipekarangan roemah kami sendiri dapat dimakan bersama-sama dengan seisi keloearga semoenja.



わが家の新生活 (二)

司法部参建國學院教授法學博士
ス ポ モ 氏

- ① 日本刀をふりかぶり、全身の力と、精神をこの一刀に集めるとき、正義果斷の氣は自ら体内に満ちてくる。學問だけでは駄目だ、理論ばかりでも駄目だといふことが最近分つた。
- ② 美しい花の咲く鉢植の手入れ等がかつてやつたことがあるが、シンコンや、野菜の世話をして、これ等の地味な美しさを知つた。
- ③ 防空演習のときでなくても不時に子供たちの待避訓練をやる。待避することは何も恐ろしいからやるのではなく突撃準備である。
- ④ 朝のラジオ体操だ。このころでは娘たちに笑はれるやうなこともなくなつた。
- ⑤ 自分自身の勉強も大切であるが、次代を擔ふ子供の教育は更だ大事だ。私は近ごろときど娘の勉強をみてやるが、却つて私が教へられるものがある。
- ⑥ 食卓の上は淋しくても、自分の庭に出來たものを家族揃つて食べられる楽しさと有難さを感じてゐる。





HIDOEK BAROE DI-ROEMAH TANGGAKOE (3)

Njonja S. Mangoenpoespito, Huzinkai
Zimukyokutyō, Djawa Hōkō Kai

1) Dengan menemoei tempo jang sedikit sekalipoen, dapat dikerdjakan hal memperbaiki pakaian atau menjelenggarakan hal anak-anak dsb., banjak sekali pekerdjaan jang dapat diselesaikan. Begitoelah se-senggoehnja bagi kaeom wanita iboe roemah tangga sekali-kali tiada ada tempo obrol atau tidoer diwaktoe siang hari.

2) Sajapoen menanam oebi djalar, tetapi sajang benar saja telah terlandjoer menanam itoe dengan tjara doeloe, jaitoe „mentjotjokkan tongkat”, karena saja ta' lihat andjoeran soepaja menanam dengan tjara „rata-air” jang dimoeat dalam madjallah Djawa Baroe, nomor j.l.

3) Sekalipoen bahan-bahannja sedikit, tetapi djoega anak-anak roepanja sangat bersenang hati kepada bahan-bahan jang dihasilkan dipekarangan roemah sendiri, dan merekapoen soeka benar membantoe pekerdjaan masak-masak ini.

4) Kami bekerdja giat dengan rentjana: bahan pakaian oentoe seisi keloearga akan dipenoehi dengan hasil oesaha sendiri. Kalau pakaian itoe diboeat diroemah sendiri, maka kekoelatannja soenggoeh memoekaskan, sekalipoen agak koerang dalam perkara warna dan boenganja. Pekerdjaan itoe soenggoeh menjenangkan karena rasa sajang jang ta' tergambar pada pakaian jang diboeat sendiri itoe.

5) Oentoe mendidik anak soepaja mendjadi seorang-orang jang octama, maka menoeroet hemat saja, terlebih dahoeloe iboe haroes memoenjai dasar-dasar jang kokoh. Djoega dalam sa'at anak-anak sedang bermain-main, selaloe saja mengikoeti kelakoean mereka itoe dengan ingat benar-benar akan perkara pendidikan itoe didalam sanoebari saja.

6) Berbelandja dipasarpoen saja sendiri jang mengerdjakkannja, karena saja berpendapat, bahwa belandja bagi roemah tangga ta' dapat dibereskan kalau boekan iboe roemah tangga jang mengerdjakkannja. „Lho, iboe sendiri maoe pergi kepasar.....?”, begitoelah moelma anak-anak saja itoe mengantar dengan mata karena dalam anggapan mereka kiranja agak gandjil kalau saja pergi sendiri oentoe berbelandja.



わが家の新生活 (三)

ジャワ奉公會中央本部婦人部長 スナルヨ夫人

① ちよつと時間があれば衣服の修繕や、子供の世話など、幾らでも仕事はあつて、家庭の女におしやべりや晝寝の時間はない。

② 露を作つたのですがジャワバルウ前号に掲載されてゐた水平植を知らなかつたのでつい在來の極挿にしてしまつて残念です。

③ 材料は少くとも自分の家で作つたものは子供たちも嬉しいとみてよく料理を手傳ひます。

④ 家族の衣料は全部自家製にする心算りで一生懸命です、自家製は色や模様は少々悪くても丈夫で、云ふに

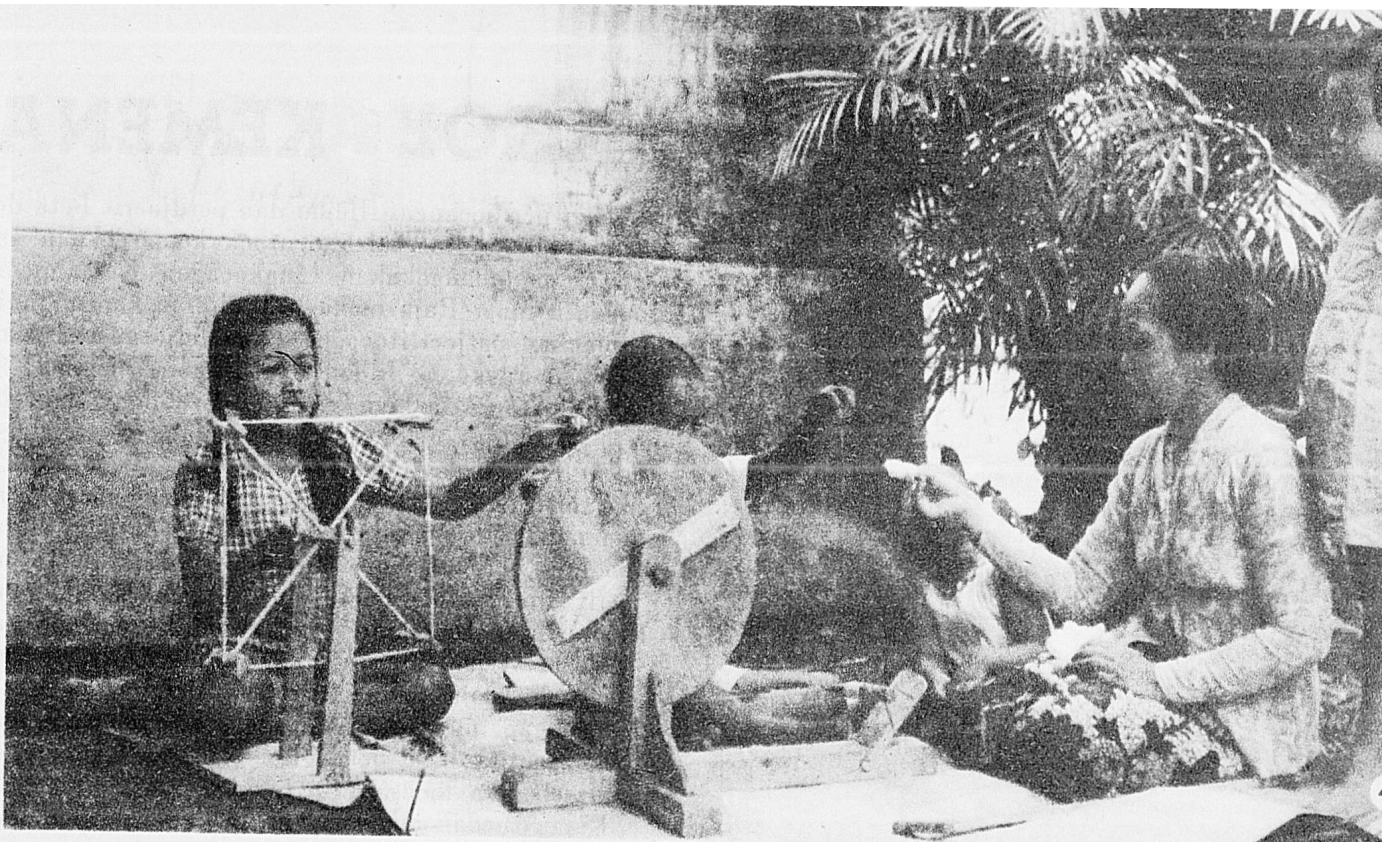
いへない愛着が出来て楽しいものです。

⑤ 立派な子供に育てるには母親がしつかりしてゐないと駄目だと思ひます、子供が遊んでゐるときでも絶えず子供の教育といふことを頭から離さず見守つてやります。

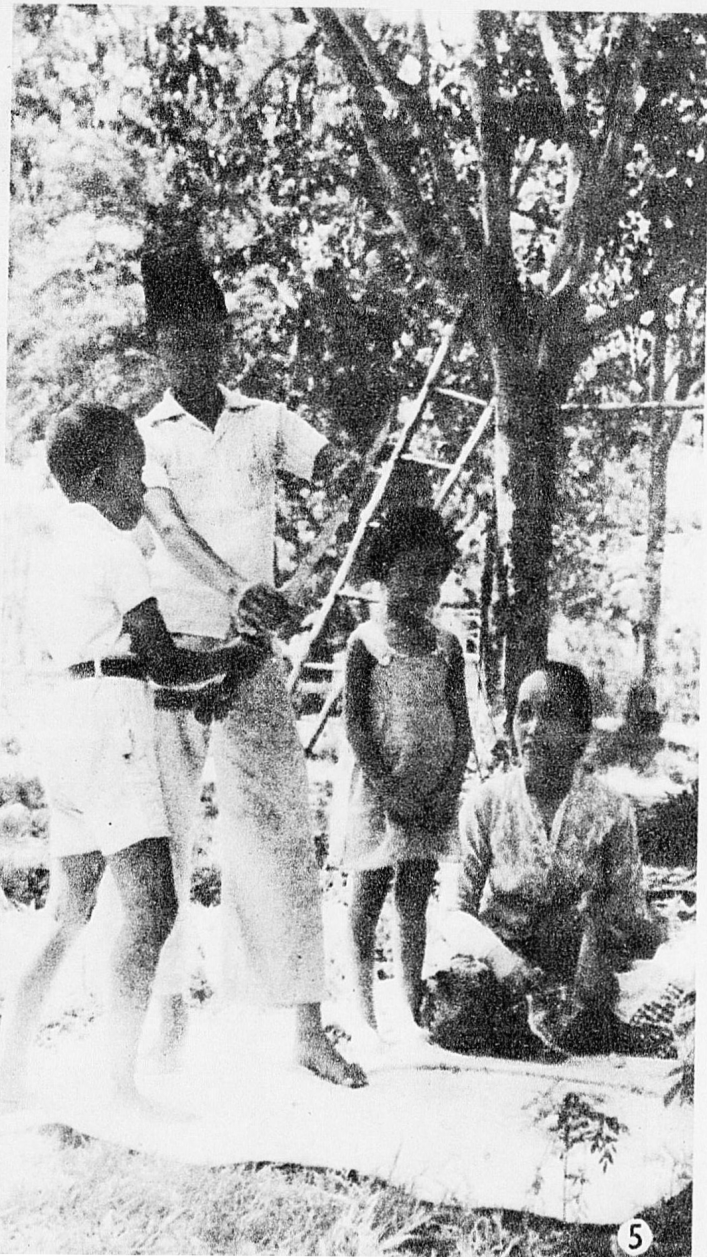
⑥ 一家の買物は年唄り主婦がやらねばと市場の買物も私自身で行くことにしてゐます「オヤ、オヤお母さんが行かれます」と子供達が珍しがつてはじめは見送つてくれたりなどしました。



2



3



5



4



LAGOE KEMENANGA

Kalau perdjoengan Heiho dan perdjoerit Peta dengan memegang sangkoer itoe ialah oentoeck kemerdekaan Indonesia dan oentoeck membangoenkan Lingkoengan Kema'moeran Bersama di Asia Timoer Raja maka bekerdjanja kaoem tani dengan mengajoenkan patjoel itoepoen adalah djoega oentoeck mendatangkan kemerdekaan Indonesia dengan mereboet kemenangan dalam Perang Asia Timoer Raja ini, sehingga dapatlah disamboet masa kemadjoeran bangsa jang gilang gemilang. Bekerdjanja kaoem tani berarti poela berperang. Bagi seorang perdjoerit, soenggoeh tiada terbatas dalam ia menggempoer moesoeh. Bagaimanapoen banjankja moesoeh jang datang, andai kata beberapa kali berlipatganda daripada djoemlah kawan, tetapi perdjoerit itoe haroeslah sanggoep membinasakan moesoeh itoe seloeroehnja. Demikian djoega halnja dengan kaoem petani. Hasil boemi jang haroes diperdjoengkan oleh kaoem tani soenggoehnjalah tiada terbatas. Mereka haroes menggiatkan diri dengan mentjoerahkan segenap tenaga mereka oentoeck memperbanjak hasil boemi itoe sebagai perdjoerit menghantam-membinasakan moesoeh.

„Kalau soedah ada hasil panen sebanjak ini, ah, tjockoeplah soedah oentoeck hidoep kita setahoen j.a.d., walau kita tidak bekerdja lagi” Kalau anggapan petani soedah demikian.



N BAGI PETANI

maka hal demikian itoe sama sadja dengan hal seorang perdjoeit jang baroe berhasil oentoeck membinasakan seorang moesoch sadja dimedan peperangan laloe bersikap masa-bodoh, walaupoen masih banjak moesoch jang lain menjerang kemari dengan mengatjoejkan sangkoernja. Sebaliknya kalau kaoem tani berhasil dalam oesahanja dengan memeras keringat-kegiatannja jang amat moelia itoe, jang lebih lagi dari tahoen-tahoen j.l., maka hal itoe sama djasanja dengan perdjoeit jang telah berhasil oentoeck mereboet sebocah benteng moesoch. Lagoe kemenangan kaoem tani adalah lagoe kemenangan perdjoeit.

Atas kesadaran sebagai perdjoeit dilapang hasil boemi dalam taboen ini kaoem tani telah beroesaha mati-matian oentoeck memperbanjak hasil boemi, sehingga telah diperoleh hasil panen jang amat memocaskan, dilakoekan oleh mereka perloembaan pengerahan padi didalam socasana gembira-ria, dimana socara njanjian panen gemoeroeh gempita dioedara desa itoe. Marilah pembatja saksikan kebesaran oesaha kaoem tani itoe didalam gambar ini !



農民の凱歌

兵補や、義勇軍が銃剣をとつて戦ふのがシヤワ獨立のため、また大東亞共榮圈建設のためであれば、農民が銃、剣を握つて働くのも、この大東亞戰爭に勝抜いて東印度の獨立を招來し、輝かしい民族の發展を迎へるためのものである。農民が働くことも即ち戰爭である。兵士は、敵をやつつけるのに限度はない、敵が獲らやつて來ても例へ味方の何倍であらうが必づやつつけてしまはねばならないと同様、農民も收穫に限りはない。兵士が敵をやつつけるのと同様に出來る限り、力の限り増産にいそまなければならぬ、これだけ收穫があれば自分たちはもう樂にこの一年は遊んで暮せるなど考へたら、兵士が戰場で相手の一人を斃して、なほ他の敵兵が銃剣をかざして向つてくるのに知らぬ顔をしてゐるやうなるのである。

そのかはり、農民が昨年より、一昨年より努力の貴い汗によつて大増産をすれば、それは兵士が敵陣の一つを占領したと同じことである。農民増産の歌は、兵士の凱歌である。



正しく強い東亜の子 (一)

少年、少女の教育と、体錬は最も大切なことであることはいふまでもない。少年、少女の間に少しの教育もつけず、体錬もしなかつたならば徒らに体が大きくなり、魂をとるばかりで、人間として、また民族として何等価値のない禽獸に等しい存在となつて、進運はけしい世界からとり残され、踏みにじり去られる悲運を見なければならぬ。

父が、母が、或は祖父母が立派な東印度人でありながらしかも、シヤワに生れ、シヤワに住み、シヤワで死ぬる運命をもちながらその東印度人の血が体内に流れてゐることを忘れ、郷土を忘れて白人のみひとり優秀民族であるかの誤謬に溺れて、空虚な自負を抱いて自ら狭い垣を

つくり、自ら扉を開きたる前途に極んで、次代に伸びるべき子女の教育をへ放擲してゐた混血住民も、軍政の廣大無辺な温床と、愛すべき郷土をはつきりと認識して、愛する子女を進んで國民學校に入學せしめ、インドネシア學童と共に勉學に、体錬にいそませてやがて獨立する新しき祖國に獻げんとする混血住民の最近とみに多くなつたことは相互のため、また大東亜のため誠に喜ばしいことである。

寫眞は、全シヤワ國民學校中最も混血住民子女の就學数の多いスマラン第二十五國民學校で、同校は校長以下八名の教員のもと一學年から六學年までの全児童三百九十一名あり、うち混血児童が二百七十七名といふ絶対数でインドネシア児童も、混血児童も大東亜のよき子供として元氣に朗かに勉強してゐる。(次頁に續く)



(Samboengan dari halaman 22)
 peranakan jang demikian kini telah insaf
 poela akan kemoerahan pemerintah Bala-
 tentera dan tanah air mereka jang haroes
 mereka tjintai itoe. Atas kemaean sendiri,
 merekapoen telah menjeroeh anak-anaknja
 masoek Kokumin Gakkoo oentoeq beladjar
 bersama-sama dengan kanak-kanak Indo-
 nesia, baik dalam peladjaran maeopoen
 didalam latihan badan. Dengan djalan

demikian mereka dapat menjoembangkan
 sesoeatoe oentoeq tanah airnja jang kelak
 akan merdeka itoe. Makin banjaknja kaeom
 peranakan jang bertindak demikian diwaktoe
 jang achir-achir ini, soenggoeh menggirang-
 kan hati kita bersama, baik dipandang dari
 soedoet kepentingan kita bersama, maeopoen
 dari soedoet kepentingan Asia Timoer Raja.

Gambar ini ialah Sekolah Ra'jat ke-25 di
 Semarang, jang nomor satoe didalam perkara

banjaknja kanak-kanak peranakan jang
 mendjadi moerid diantara semoea sekolah
 ra'jat diseleroeh Djawa.

Moerid-moerid sekolah terseboet dibagi
 kedalam 6 kelas, berdjoemlah 391 orang di-
 bawah pimpinan Kepala sekolah dan 7 orang
 goeroe lainnja. Diantara moerid-moerid itoe
 bagian jang terbanjak ialah kanak-kanak
 peranakan, ja'ni 277 orang. Baik kanak-ka-
 nak Indonesia maeopoen kanak-kanak pe-



KANAK-KANAK ASIA TIMOER JANG KOEAT.
DAN JANG MENGENAL KEBENARAN (2)



ranakan bersama-sama giat beladjar dengan bersemangat dan didalam soeasana gembira itoe, kedoea-doeanja beladjar sebagai kanak-kanak Asia Timoer Raja jang oetama.

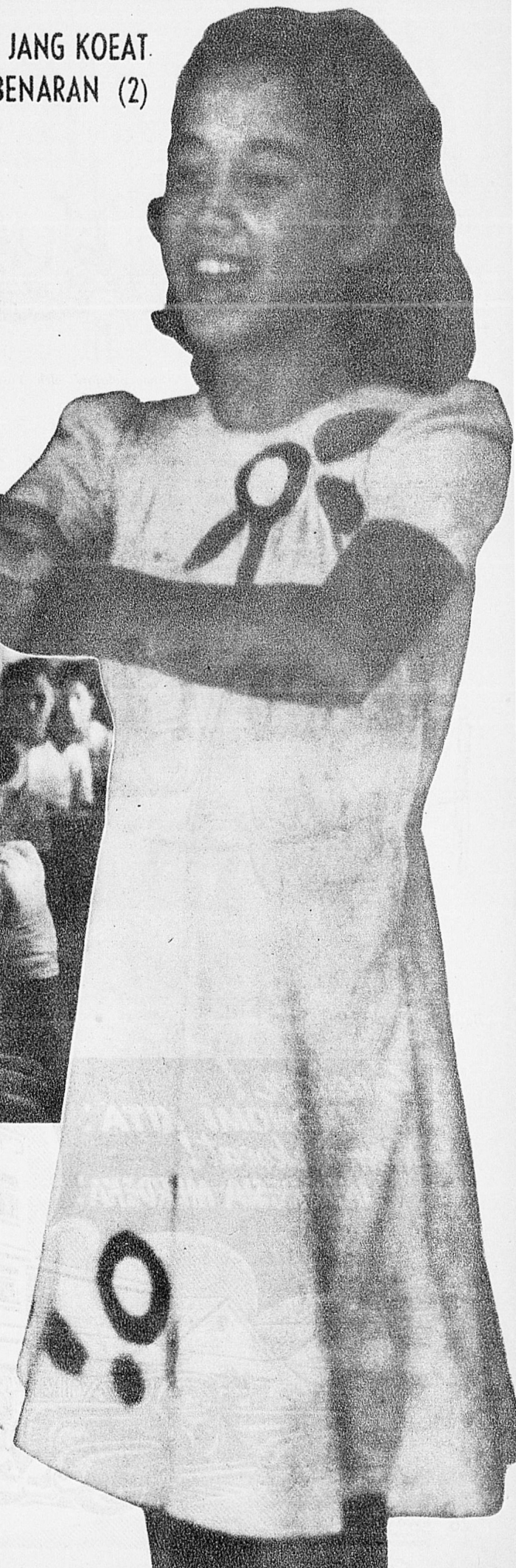
Pendidikan haroes didasarkan kepada semangat Asia Timoer Raja. Tidaklah oentoek kemoelihan bagi seorang-orang, tetapi terlebih dahoeleoe mereka haroeslah melatih badan dan mengenal rasa berhoetang boedi kepada tanah air, kepada orang toea dan kepada goeroe. Mereka haroeslah mempeladjar watak jang oetama dari Asia Timoer Raja dan mempeladjar poela tentang moelihan hal bekerdja.

Dengan demikian, maka terpeliharalah dasar pendidikan mereka dan kanak² Asia Timoer Raja jang koeat dan jang mengenal kebenaran, toemboeh dengan amat soeboernja.

東亞の子はすくすくと育つてゆく。
教育の根本は大東亞精神にある。各個人個人が榮達のた
めにする教育ではない。先づ体を鍛へ、郷土の恩、父師
の恩を知り、世界に冠たる東亞の道義を學び、勤勞の尊
さを教はる。かくて教育の基礎は培はれて、正しく強い

節要より續く

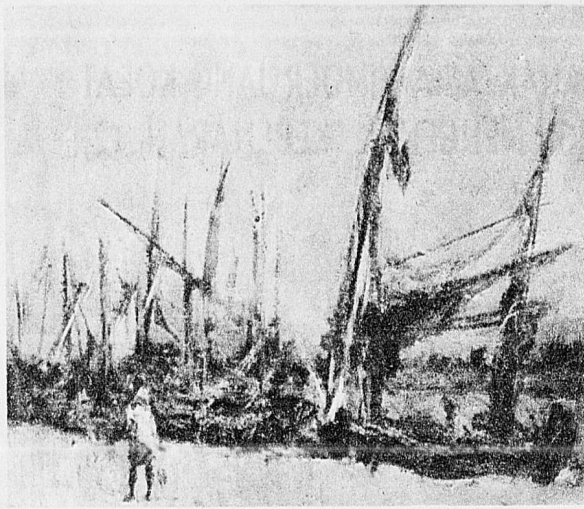
正しく強い東亞の子 (二)





„Djoeroe raut wanita Djerman“ oleh Yamamoto Tadasi.

美人の肖像画 山本 正



„Perahoe nelayan“ oleh Yosioka Ken.

漁船 吉岡 誠

SETELENG LOEKISAN, HASIL TANGAN PARA PENOENTOEN

Seteleng loekisan, hasil tangan para penoentoen seni roepa telah dilangsoengkan moelai pada tg. 3 sampai tg. 17 April jbl. dengan bertempat diroengang seteleng kantor Keimin Bunka Sidoosyo, Nisiki Doori, Djakarta Tokubetu Si.

Djoemlah tjiptaan jang dipertoendjoekkan ada 60 boeah. Diantara banjak gambar-gambar skets, boeah tangan toean Ono Saseo jang tiada asing lagi bagi pembatja dengan melaloei gambar-gambar karikatoer dalam madjallah ini, terdapat djoega loekisan-loekisan jang menoendjoekkan hasil seni soesila (tendens) jang bersifat psychologis jang sebenar-benarnja.

Mereka jang hendak terdjoen kekalangan seni roepa, dan jang telah menjaksikan seteleng itoe hendaknja tidak hanja meniroe langsoeng segala tjorak loekisan itoe dengan menelan boelat-boelat pokok loekisan, tjara tekniuk, tendens dsb. dari tiap-tiap boeah tangan para penoentoen tadi, melainkan merenoengkan pengalaman getir-pahit dan kegiatan dalam oesahanja masing-masing. Dengan demikian haroeslah mereka melapangkan kesenian soesila setjara psychologis jang mendjadi milik sendiri, dengan seloec-loeasnja dan menoengkan segenap djiwa raga oentoek memegang koewas.



„Batik Solo“ oleh Ono Saseo.

ソロのパテック 小野佐世男

美術指導者の展覧會
美術指導者の繪畫展覽會が、四月三日から十七日までジャカルタ特別市錦通啓民文化指導所展覽會場で開かれた。出陳点数六ト、本誌の漫畫でお馴染の小野佐世男氏の輕妙な多数寫生畫の中に、本格的な畫境を示すものがあつた。本展覽會を觀た講家志望者は、各指導者個々の作品から、畫材、手法、傾向等を窺ふみにして直接實似することなく、作品を通じて各指導者の現在までの苦心と努力を偲び、自己独自の畫境をひらいて闊達に畫筆に新進すべきだ

Soeboer!
EKONOMI KITA:
Memperkoeat!
INDONESIA MERDEKA:

„ESWE SYOOKAI“
Parapatan Menteng 27 - Telp. 5640-5660 Djakarta
Tjabung-tjabung
Bandjeng, Tasikmalaja, Kebimen, Kutoarjo,
Solo, Pekalongan, Purwakarta.
Berdagang oemoem dalam hasil-hasil kerajinan-taingan
dan Industri.

BOEBOER PERDJOEANGAN

(Kisah Pandji dan Tjandera dari desa BALAPOESOEH-BAROE)

Oleh : WIDYA

Pada waktue pagi-pagi benar, sebelom fadjar merekah, Makfoel soedah meninggalkan roemahnja, berdjalan seorang diri sepanjang galengan-galengan sawah, menoejoe kegoenoeng Soegih-aren. Adapoen ia itoe seorang „tjiang-dérés”, penjadap nira, jang sangat bersahadja hidoepnja didesa Balapoesoeh.

Biasanja ia bersioel-sioel meniroekan lagoe anak-anak sekolah, air-moekanja berseri-seri menggambar kan kegirangan djiwa jang bebas-merdeka. Tetapi sekali ini disepandjang djalan bersoengotlah ia, air moekanja moeram, dahinja berkeroret-keroret. Keindahan 'alam disekelilingnja jang disebabkan oleh tjahaja matahari pagi jang berhamboeran merah-merah-basah diléréng-léréng goenoeng dan disawah-sawah dan soera ria-gembira dari boeroeng-boeroeng jang menjamboet kedatangan Hjang Soerja itoe, tiada dajanja menghiboerkan hati jang goendah-gaelana itoe.

Apa jang terdjadi pada hari kemarinnja antara dia dan Kasmirah, soenggoeh menjajat hatinja. Siapa poela jang tidak loeka hatinja!

„Akoek ta' soedi lagi berhoeboengan dengan orang jang mementingkan badan sendiri seperti kau!” begitoe lah Kasmirah menjamboet kedatangannja dengan moeka jang moeram.

Héran ia boekan kepalang, demi didengarnya oetjapan kekasihnja jang tidak biasanja sebagai demikian itoe benar. Maka keloealah perlahan-lahan dari moeloetnja:

„Mementingkan badan sendiri? Ai, akoek koerang mengerti, Kas. Tidakkah akoek selamanja ini selaloe memandjakan engkau? Inilah koeké timoes dan koeké lapis jang koebeli tadi pagi di Boemiajoe, istimewa boeat kau!”

„Terima kasih, makanlah sendiri”, oedjar gadis itoe menolak dengan sombong.

Héran Makfoel makin bertambah.

„Hmmm, mendoeng hari ini”, kesahnja, sambil doedoek dibangkoe. „Terangkanlah dengan djelas, akoek beloem mengerti benar apa kesalahankoe”.

„Tentoe sadja tidak mengerti. Bagaimana poela engkau dapat mengerti, kalau hidoepmoe selaloe mengasingkan diri dari tetanggamoe; dan hanja ingat kepada goe-

noeng Soegih-aren sadja. Roepanja beloem sadar engkau ini kepada „Hidoep-Baroe” jang hébat bergelora didesa kita sedjak doea minggu jang laloe. Setiap sore kita dengar „it-ni, it-ni” dan „yaat, yaat, yaat”. Lihat Kang Hadji Djamil melatih Seinden-Keiboodannja! Lihat Kang Sajad menggembleng Barisan Pendoedoeknja! Bahkan Joe Andjar sendiri, seorang perempuan, lihatlah dia mendidik Barisan Wanita-nja! Dan akoek sendiri, tidakkah kau lihat betapa radjin dan giat akoek ikoet berlatih? Tetapi engkau..... engkau ta' pernah sekalipoen toeroet.....”

„Benar Kas.....!”

„Nanti, nanti doeloe”, kata Kasmirah, kesal dan marahnja makin mendjadi, „djangan menjela doeloe. Biar habis doeloe akoek berkata. Selagi kita beramai-ramai memboeat kolam ikan moedjair dan memboeat keboen-kapas, oedjoeng hidoengmoe-poen ta' tampak. Dan pada waktue kita baroe-baroe ini setjara gotong-

敢闘おかゆ

ウイジャ

【梗概】 いま時代はどうなつてゐるかといふことをちつとも知らない若者がゐた。山中の部落に住んで、木の汁を採取することを職業としてゐたが、昔ながらの古い頭で、ただ自己の慾望のみを知つて、郷土の觀念などは棄にする程もつてはゐない。だから郷土防衛が何であるか、勤勞奉仕が何であるか、増産は誰のためにするのか、また一体獨立とは如何なるのかといふことすら知らないといふ若者である。この新時代をさつぱり理解してゐない若者は同じ村の一人の娘を戀してゐた。娘は、自分を愛し、自分を戀してゐるその若者が、新時代に対する認識と、覺悟を少しももつてゐないことをもどかしく思つて、逢ふ度ごとに説き教へ、村の模範青年を例にあげて教へるか更に効果なく、しまひには郷土といふのは娘の戀人だと思ひ込んでしまふといふ、笑ひの中に教へる新生活小説。

rojong memperbaiki langgar dan roemah Bok Timah dan Bok Tijem, jang ditinggal soeaminja ke Seberang melakoekan kewadajiban sebagai roomusya..... ah, sia-sialah akoek mentjari kau. Mengapakah engkau bersemboenji sadja?”

„Sebenarnja Kasmirah”, Makfoel senjoem ta' tentoe. Rasa hatinja ta' keroean lagi dan maloe ada djoega sedikit, karena dimarahi itoe. Apalagi kena hardik seorang perempuan, meskipun oleh seorang seperti Kas, Kasmirah. „Sebenarnja, Kas, akoek disoeroeh berbaris membawa bamboe diroentjinkan atau bedil kajoe..... hmmm, awak maloe sedikit, bermain seperti kanak-kanak”.

„Apa maloe? Itoelah jang pantas diseboet semangat koeno; pendapatan katak jang lama terkoeroeng dalam tempoeroeng. Pitjik, sangat pitjiknja. Beladjar olah-keperdjoeitan, meski hanja bersendjata bamboe roentjing sadja, boekalah sekali-kali permainan kanak-kanak, tetapi latihan soenggoeh-soenggoeh boeat orang dewasa. Dengan bamboe roentjing, kalau pandai menggoenakannja, kita bisa memboenoeh moesoeh sebanjak-banjaknja, hasilnja tidak lebih koerang dari pada kalau kita memakai bedil. Engkau jang ta' pernah berlatih..... kalau moesoeh datang, apa jang hendak kauperboeat? Lari lintang-poekang terbirit-birit?”

„Lari? Mengapa lari? Akoek tak bermoesoeh. Dengan siapa sadja akoek bersahabat baik”.

„Ja, itoelah djawab orang bebal, bodoh, orang ta' insaf. Moesoeh kita, Inggeris, Amerika dan Belanda. Kata Kang Hadji Djamil jang otaknja lebih entjer dari pada kau, dan jang baroe sadja poelang dari ashrama latihan di Pekalongan, katanja, moesoeh kita kian hari kian hébat sadja oesahanja oentoeok datang kemari, dengan maksoed hendak mendjadjah kita lagi, mengalangi kita djadi pandai, merintangki kita djadi djaja, meroesak kebahagiaan hidoep kita didesa. Kau biarkan sadjakah maksoed moesoeh jang angkara moerka itoe? Kau biarkan....., kau biarkan sadja.....?” Kasmirah ta' sabar lagi. Ta' dapat lagi ia melandjoetkan pidatonja; dengan hentak kaki wanita jang dibarengi dengan seroean „Ah!” poetoesh pidato jang tadinja lantjar itoe. Dan kesempatan ini dipergoenakan Makfoel dengan segera, laloe berkata agak ragoe²:

„Akoek inipoen boekalah ta' mae memboenoeh moesoeh. Tetapi akoek pikir..... boeat apalah berbaris gagah-gagah seperti kaptan, kalau roemahkoe masih tjondong, karena tiangnja soedah lapoek, badjoekoe tjompang-tjamping, kantoengkoe senantiasa melajang ditioep angin.

Tidakkah lebih baik waktue boeat bergagah-gagahan itoe koepergoenan boeat memintal tali jang boleh koedjoeal nanti dan pendapatannja boleh koebelikan bamboe boeat pengganti tiang roemahkoe jang soedah lapoek itoe?"

„Kepentingan sendiri lagi! Dengarlah!” Soera Kas agak lambat dan toeroen. „Boekannja akoe melarang engkau memintal tali....., atau mentjari doeit..... Tetapi hanjalah akoe minta kepada engkau..... djanganlah hendaknja sama sekali mengabaikan keroekoenan tetanggamo, keroekoenan desamo, keroekoenan negerimoe! Lihat sadja Kang Sajad. Meskipoen hidoepnja soesah, roemahnja tidak lebih besar dari pada sangkar boeroeng perkoetoet, tetapi kalau madjikan Kutyoo minta beberapa orang boeat roomusya soekarela, dialah jang paling doeloe mentjatatkan namanja, dengan ichlas ditinggalkan pekerdjaannja sendiri, dan dialah poela jang giat mengerahkan kawan-kawannja oentoek memenoehi panggilan Pemerintah itoe”.

„Akoeloem pertjaja.....” Makfoel tersenjoem lagi sambil memandang Kas dengan pandang mengandoeng arti. Makfoel merasa akan menang, „tidakkah kegiatan Sajad itoe tidak lain artinja dari sebab ia ingin dapat hadiah badjoebaroedari toean Guntjoo?”

„Ah, engkau ini matjam orang iri hati roepanja. Ingatlah orang jang soeka mengiri selaloe akan makan hati! Kang Sajad.....”

Tersirap tiba-tiba darah Makfoel; oerat dikeningnja merentang tegang.

„Soedahlah, tahoelah akoe sekarang”, kata Makfoel tiba-tiba dengan keras memoetoes tjakap gadis itoe.

„Sajad, Sajad, sekali lagi Sajad. Dipoedjinja setinggi-tinggi langit, sampai bosan telingakoe mendengarnya. Kenapa bersimpang-sioer, tidak loeroes berteroes terang? Engkau..... engkau.....”, giginja digésék-gésékkannja, „Kasmirah..... dan Sajad....., ja pergilah kepadanja, akoe tidak tjemboeroe!”

Kasmirah terkedjoet seperti terpidjak dibara api. Tidak disangkassangkanja toedoehan sematjam itoe akan dilepaskan kepadanja. Merah padam air moekanja, boekan main marahnja. „Apa katamoe? Akoe tjinta kepada Sajad jang soedah beranak-isteri itoe?” Kasmirah membantah dengan soera gemetar, „Kalau ingin tahoeh kepada siapa akoe tjinta, akoe tjinta kepada..... Tanah-Air”.

„Ha, itoelah dia! Boekan Sajad, tetapi „Tanah-Air”. Boeat dirikoe setali tiga oeang. Siapa pemoeda itoe? Bangsa apa dia?” Makfoel bangkit dari doedoeknja, hatinja kesal dan marah.

„Soedahlah”, kata Kasmirah dengan bengis. Marahnjapoen memoentjak djoega. Habislah soedah sabarnja. „Pergilah kepada kawanmoe, pohon aren jang ada digoenoenng itoe! Tanyakan kepadanja siapa „Tanah-Air”

itoe, tahoeh dia akan mendjawabnja, barangkali. Moelai hari ini poetoelah hoeboengan antara kita berdoea. Akoe ta' soedi lagi bertemoeh dengan orang jang..... jang..... ta' maoeh insaf”. Gadis itoepoen menangis tersedoe-sedoe.

Dengan ragoe-ragoe Makfoel datang menghampiri gadis itoe kembali; hendak dihiboernjakah kekasihnja itoe? Ja, biar bagaimana sekalipoen, Kas, Kasmirah itoe. kekasihnja. Dan melihat mata kekasih menitikkan moetiara itoe, tiba-tiba timboellah hasrat jang hampir ta' bisa ditahannja, hasrat oentoek mendekap kepala kekasih dan mentjetap air mata jang tergenang itoe. Tetapi, baroe sadja ia hampir pada gadis itoe, Kasmirah membentak dia: „Pergi, pergilah lekas!”

Dan Makfoel? Dengan langkah jang berat dan ragoe-ragoe achirnja bertolak belakang djoega, terhoejoeng-hoejoeng bagai orang bangoen sioeman.

* * *

Demikianlah kisah riwayat poetoennja perhoeboengan Pandji dan Tjandera désa Balapoesoeh. Adoehai, Makfoel, alangkah sedihnja rasa hatinja! Djatoeh terhempas tjitajitajanja, seperti gelas dihempaskan orang kebatoe, petjah berderai-derai ta' dapat dipoengoet lagi. Pernahkah pematja mengenal tjinta? Kehidoepannja sebelom kedjadian itoe sangat gembira, sangat njaman rasanja. Tetapi pemoeda jang bernama „Tanah-Air” itoe telah menghantjoerkan semoerannja, meloekakan hatinja. Pedih rasanja seperti diiris dengan sembiloe.

Siapakah dia? Melihat namanja jang asing itoe, boekanlah orang didesa siteo. Adjaib benar, pernah didengarnya dahoeloe nama itoe. Dimana? Kapan? Haa, boekankah ia tamoe jang tiga minggoe jang laloe datang dari Djakarta, jang katanja membawa hidoep baroe didesanja? Soedah tentoe dialah..... dialah, siapa lagi!

Darahnja mendidih, membakar djantoengnja, badannja gemetar sebagai keinginan, djarinja terkepal dengan keras. Maoelah rasanja ia terbang ke Djakarta oentoek membeboek batang leher pemoeda „Tanah-Air” jang mentjoeri hati kekasihnja itoe!

Sementara itoe sampailah ia kegoenoeng Soegih-aren. Seperti namanja telah mengatakan, Soegih-aren penoeh pohon aren, jang toea-toea lagi tinggi. Soenji-senjap keadaaan disitoe, hanjalah boenji ranting melenting-lenting dihemboes angin sadja jang terdengar. Adjaib, demi Makfoel mengiroep hawa goenoeng aren jang sedjoek itoe, maka hilanglah seketika itoe djoega segala kenang-kenangan kepada Kasmirah dan lenjaplah poela segala kesedihannja. Itoelah perbawa Hjang Bahoereksa goenoeng itoe!

Soedah mendjadi adat-kebiasaan tijang-deres didesa Balapoesoeh, pekerdjaan menjadap nira itoe dilakoeakan dengan berbagai-bagai oepatjara. Moela-moela pohon aren jang akan disadap itoe dipandangnja sebagai mempelainja, kemoedian sebagai iboenja.

„Oo, bok Endang Reni”, tegoer Makfoel, setelah mendapatkan pohon aren jang baik, memboeka oepatjara. „Badankoe basah koejoep ditimpa hoedjan lebat dan koelitkoe terbakar kena panas matahari. Sekian lamanja akoe mentjari Endang dan sekarang baroelah bisa koedjoempai. Oo, ratna-djoewita, rindoe dendamkoe kepada kamoe ibarat boeroeng tjoetjoer menanti-nantikan sinar boelan poer nama”.

Bok Endang Reni — begitoelah seboetan pohon aren jang akan disadap itoe — mendjawab atau sebenarnja, Makfoel sendirilah jang mendjawab dengan meniroekan soera perempoean jang diboeat semerdoe-merdoenja..... maka dengan setjara demikian itoe terdjadilah pertjakapan:

„Ah, orang bagoes-taroena, kekasih Dewata! Tidak tahoekah kamoe, kalau akoe selamanja ada disini? Apakah gerangan jang mendorong kamoe datang mendapatkan dakoe?”

„Oo, orang tjantik ratna-sorgaloka, akoe mentjari kamoe dengan soesah pajah ta' lain karena koedengar warta, bahwa kamoe sekarang sedang menderita sakit „bésér”. *)

„Memang benar kabar itoe, orang bagoes”.

„Kalau begitoe, maoekah kamoe mendjadi isterikoe?”

„Ah, soedah barang tentoe akoe maoeh. Tetapi, terlebih dahoeloe, berilah kepadakoe sebentoe tjintjintanda dan selandjoetnja hendaklah kamoe seboetkan kepertjajaanmoe!”

Makfoel laloe mengambil daoen rotan jang kemoedian dibaloetkan kepada pohon aren itoe, seraja menjeboet lafal pengakoe kepertjajaannja: „Akoehersoeka jang tiada lillah lain dari pada Allah, dan akoe bersoeka jang Moehammad oetoesan Allah”. Laloe didekapnja pohon itoe dengan kedoea belah tangannja. Soedah itoe, digantoengkannja seboeah boemboeng ketjil (boemboeng jang besar tentoe akan mengedjoetkan nira jang diingini itoe!), sambil berkata: „Bok Endang Reni! Anakmoe sangat dahaga. Berilah dia minoem”.

Pohon aren itoe sekarang dalam angan-angan tijang-deres itoe boekan lagi djadi isterinja, melainkan djadi iboenja. Maka djawabnja dengan soera jang penoeh mengandoeng kasih-sajang: „Silakan anakkoe memoeaskan dahaganja pada dada iboe

*) „Bésér” atau „Béksér” = penjak't selaloe (ingin) boeang air ketjil sadja dengan teroes-meneroes.

jang segar-boegar ini. Ia boleh selama-lamanja minoem, sampai iboe merasa bosan”.

Kemoedian boemboeng jang ketjil itoe diganti dengan boemboeng jang lebih besar. Pada waktoe menggan-toengkannja, Makfoel berkata lagi kepada pohon aren: „Bok Endang Reni, anakmoe menggantungkan boemboeng jang lebih besar. Biarlah ia minoem sepoeas-poeasnja, sampai dia sendiri merasa djemoe”.

Poeaslah ia, banjaklah hasilnja hari itoe. Tatkala ia menjandang periannja hendak poelang, tiba-tiba terkedjoetlah ia mendengar orang banjak bernjanja: „Roomusya, soekarela.....” Koekat soearanja seolah-olah hendak membedah gendang-gendang telinganja. Entah apa sebabnja, ia sendiripoen tidak mengerti, sebab itoe segeralah ia lari, bersemboenji dibelakang roempoen boeloeh. Tidak lama kemoedian, dari tjelah-tjelah daoen bamboe itoe, tidak djaoeh dari tempatnja, tampaklah kepadanja Hadji Djamil, Hadji Djoehari, Sajad dan berpoeleoh-poeleoh orang jang lain lagi, semoea dari desanja, berdjalan berdoea-doea, masing² memangoel patjoel, sambil menjanjikan lagoe roomusya sekoekat-koeatnja. Goegoer goenoeng! Alangkah ria-gembiranjaja mereka itoe!

Hanja dialah sendiri..... hampa rasa hatinja.

Setelah beberapa lamanja ia menoenggoe tidak ada orang lagi jang moentjoel disitoe, maka iapoen bergegas-gegaslah hendak meninggalkan tempat itoe. Baroe sadja sepoeleoh doea poeloeh kali ia melangkahkan kakinja, maka sekong-kong terkedjoetlah ia lagi. Gelak-manis tertangkap oleh telinganja. Djangan-djangan Kasmirah dengan kawan²nja. Lekas, lekaslah ia lari kembali ke tempatnja bersemboenji tadi. Tetapi malang, dari gopoh-gopohnja tersandoeng-terdjeratlah kakinja pada akar, laloe djatoehlah ia tersoengkoer ditanah. Habislah niranja menoempahi badannja. Dengan menggeram karena kesakitan, merangkaklah ia keroempoen boeloeh itoe.

Betoel, tidak salah terkanja. Kasmirah..... potongan badjoenja, ajoen kakinja, lenggangnja jang lemah gemoelai..... Ia berdjalan didepan sekali disisi Andjar. Dibelakangnja, Fatimah, Soepeni dan lain-lainnja, ada lima belas orang semoeanja. Bok Hadji Boenjamin, Bok Hadji Djamil menoetoeop Barisan Wanita itoe. Alangkah manisnja poeteri-poeteri itoe berdjalan berendeng-rendeng mendjinding bakoel disela-sela tjahaja matahari jang memantjar-mantjar menemboes daoen-daoen aren jang banjak itoe. Bertelau-telau panas itoe tiba ditoeboeh mereka jang lampai itoe. Air moeka mereka berseri-seri dan sebentar-sebentar kedengaran gelak-tertawa riang gembira.

Hanja dialah sendiri..... hampa piloe rasa hatinja!

Seketika lamanja ia doedoek, sambil memegang kepalanja, merenoengkan nasibnja jang malang itoe. Tiba-tiba, seperti ada soeara haloes keloear dari hati berbisik-bisik ditelinganja:

„Tingkah-lakoemoe seperti pentjoeri kesiangan, takoet-terkedjoet berdjoeempa orang. Gelak-kaboet pikir-moe, sehingga Tanah-Air kausangka nama orang. Itoelah semoea akibat tabiatmoe soeka menjendiri itoe, tidak soeka hidoep bergotong-rojong dengan tetanggamoel. Soedah loepalah engkau kepada adjaran goeroemoe, Kjahi Hadji Miftah, bahwa Tanah-Air itoe Tanah Poesaka jang dikaroeniakan Toehan kepadamoel, kepada keloeargamoel, kepada bangsamoe, sebagai tanah tempat kelahir-anmoe, kelahiran nénék-mojangmoe, anak-tjoetjoemoe dan bangsamoe toeroen-temoeroen kelak, tanah jang memberi kehidoepan kepada keloeargamoel, kepada bangsamoe, dari zaman poerbakala hingga zaman jang akan datang, boeat selama-lamanja. Oleh karena itoe wadjiblah kau sajangi Tanah-Airmoe itoe, dan kalau perloe, lebih kau sajangi dari pada kekasihmoe sendiri. Bélalah dia dari antjaman moesoeh jang hendak merampasnja dari tanganmoe! Ikoetilah kawan-kawanmoe melatih keperdjoe-ritan, ikoetlah bergotong-rojong goegoer-goenoeng dengan soeka-rela! Tahanlah lapar dan dahaga oentoek kepentingan Tanah-Airmoe!”

Kemoedian bagai sinandoeng merdoe mengaloen poela memboeai telinganja: „Hidoep baroe, baroeilah djiwamoe, baroeilah désamoe, baroeilah Tanah-Airmoe!”

Makfoel bangkit, berdiri tegak, matanja digosok-gosoknja seperti orang baroe bangoen pagi. Dadanja terasa lega. Hilanglah tabir jang mengaboetkan pemandangannja. Matanja berkilat-kilat, ketika ia berkata dengan sendirinja: „Moelai sekarang, Kasmirah, akoe berdjandji..... insja Allah!” Laloe iapoen larilah setjepat-tjepatnja, loepa diboemboeng, loepa dinira, mengambil djalan jang memintas, mengedjar Djamil dan Sajad.

Ketika Kasmirah tiba ditempat jang ditoedjoenja, tertjenganglah ia, demi dilihatnja Makfoel bekerdja giat mengajoenkan patjoel ditengah-tengah orang banjak itoe. Ta' disangka-sangkannja. Air matanja berlinang-lintang meléléh dipipinja, waktoe ia mengoetjap: „Sjoekoer Alhamdoelilah..... Ia soedah sadar!” Tetapi Makfoel tidak ditegoernja, poera-poera ia tidak tahoe.

Pada waktoe mengaso, orang banjak itoe dikoempoelekan, laloe diatoer berbaris berempat-empat. Kemoedian Hadji Djamil berbitjara:

„Assalam moe'alaikoem w.w.!

Kawan-kawan sekalian. Sekarang tibalah waktoenja boeat melepaskan lelah. Sebagai penghargaan atas djasa kita sekalian akan disoegoehkan „boeboer perdjoengan” *) oleh Barisan Wanita kita sendiri. Terimalah boeboer itoe dengan mengoetjap soeka-soekoer kepada Allah Soebhanahoe wa Ta'ala, sebab boeboer itoe boeboer sakti. Siapa jang sekali mengetjap tjita-rasanja, ta' koendjoeng padamlah semangat perdjoengannja boeat kepentingan Noesa dan Bangsa, „Hidoep-Baroe” akan tetap bergelora dalam toeboehnja boeat selama-lamanja.....

Marilah kita ber-sama² berseroe:

Hidoep Balapoesoeh-baroe!

Hidoep Indonesia Merdeka!

Hidoep Asia Timoer Raja!

Dai Nippon, banzai!

Amin”.

Gemoeroehlah soeara doea ratoes djiwa menjeroekan empat kalimat jg. terachir itoe.

Kemoedian dimoelailah pembagian boeboer perdjoengan, dilakoekan oleh Barisan Wanita. Tiap-tiap orang mendapat satoe takir. *) Semoea itoe terdjadi dengan teratoer, tertib, rapih dan chidmat, hingga ta' dapat tiada tentoe menimboelkan perasaan hébat dalam hati orang banjak itoe.

Waktoe Kasmirah menghampiri Makfoel..... senjoem manis bermain dibibirnja jang mérah delima itoe. Matanja bersinar-sinar memandang Makfoel, oedjarnja, sambil menjampaikan takir: „Kang Makfoel, makanlah senikmat-nikmatnja, boeboer perdjoengan ini”.

„Kas”, bisik Makfoel dengan soeara gemetar, „moelai hari ini, akoe berdjoeang boeat Tanah-Air kita. Kalau nanti diboea kesempatan lagi boeat masoek mendjadi perdjoeirit....., akoepoen memadjoekan diri”.

„Masoek Barisan-Zibaku!” sela Sajad jang kebetoealan laloe disitoe dan menangkap bisikan itoe. Tiba² kedengaran teriak Sajad sekoekat-koeatnja: „Hidoep Makfoel!”, dengan segera teriak itoe dioelangi oléh orang banjak seperti goentoer hendak membelah boemi. Tepoek tangan rioeh-rendah, kétjékan, senjoeman manis, berganti dengan gelak terbahak-bahak. Ria-gembira.....!

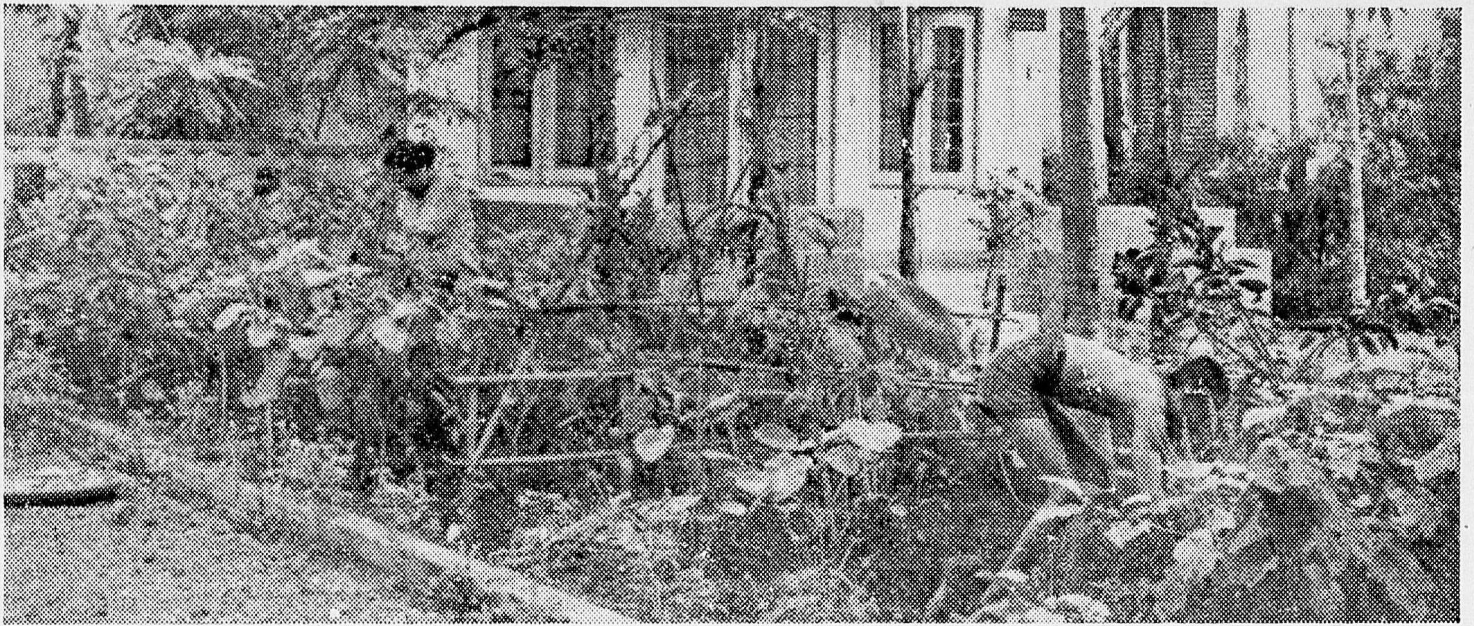
* * *

Demikianlah kisah tersamboengnja lagi tali-tjinta Pandji dan Tjandera dari desa Balapoesoeh, desa jang djiwanja hidoep kembali oléh siraman sinar kemilau Hidoep Baroe!

*) Boeboer perdjoengan = boeboer jang diboeat daripada tjampoeran beras, oebi, kedelé dan sajoeran-sajoeran, tjoekeop mengandoeng zat-zat jang diboetoehkan oleh toeboeh manoesia.

Boeboer itoe diandjoerkan oleh Pekalongan Syuu Huzinkal.

Takir = mangkok diperboeat daripada daoen pisang.



KEBOEN PEKARANGAN ROEMAH

Oentoe toean-toean dan njonja-njonja jang mengoesahakan keboen sajoer-majoer dipekarangan roemah atau tanah kosong goena mentjoe-koepi keboetoehan makanan sendiri, maka baiklah kami terangkan disini serba sedikit tentang pengetahuan oemoem jang sederhana dan moedah, ialah hal-hal jang haroes diperhatikan dalam menanam sajoer-majoer.

Tanah haroes ditjangkoel baik-baik.

Dalam melihat pekerdjaan bersama-sama jang dilakoekan oleh Tonari-kumi, maka kerap kali kami saksikan, bahwa mereka itoe hanja sekadar mentjaboet roempoet atau akar kajoe pada moeka tanah sadja, laloe segera diboeat mereka pematang dan ditaboerkan bidji. Dengan tjara demikian itoe, tentoe lah ta' dapat diharapkan hasil pe-

HENDAKLAH DIPERHATIKAN TENTANG PEREDARAN OEDARA

nanaman jang sebaik-baiknja. Bahwasanja tanah ditempat kota-kota itoe oemoemnja diratakan orang setelah tanah ditoempoekkan atau dirapoet, sehingga tidaklah sekali-kali memenoehi sjarat oentoe diktanami sajoer-majoer. Hanja didalam bertahoen-tahoen lamanja daoen goegoer atau roempoet mati jang telah boesok laloe mendjadi poepoek alam, meroepakan lapisan tanah soeboer jang sangat tipis sadja pada moeka tanah ditempat kota-kota itoe. Bagian tanah jang tipis itoe djoea kiranja kebanyakan meroepakan soember zat-zat jang menoenboehkan roempoet-roempoet. Oleh karena itoe, dapatlah orang mengerti, bahwa kalau kita memboeang roempoet jang ditjaboet itoe dengan disertai tanah-tanah jang lekat pada akarnja, maka hilang

belaka tanah jang soeboer ditempat tadi. Karena itoe setelah roempoet-roempoet ditjaboet, hendaklah tanah ditempat itoe ditjangkoel dengan sedalam-dalamnja dan roempoet-roempoet jang telah ditjaboet itoe-poen dimasoekkan kedalam tanah setelah tanah jang lekat pada akarnja itoe didjatoehkan baik-baik, sehingga roempoet itoe-poen kelak mendjadi poepoek. Tentang dalamnja tanah dalam menggali tanah, maka sedapat-dapat perloe sekali digali dalam-dalam, walaupun kami mengerti, bahwa pekerdjaan itoe tidak begitoe moedah karena biasanja perkakas jang dipakai itoe kebanyakan perkakas jang seada-adanja sadja. Teristimewa oentoe tanam-tanaman jang bagian akarnja hendak dibesarkan seperti: lobak, wortel, goboo (burdock) dsb., maka perloe sekali tanah tempat penanaman itoe

家庭農園

通風に氣をつけませう

食糧の自給自足を旨して休閑地や、庭園を菜園にされた市街地の方々のために、野菜作りについて心得ておかなければならない簡単な農園常識を少し申し上げます。

一、土はよく耕して

隣組の共同作業をしてゐるところを見ますとよく表面の草や木の根を除去しただけで直ぐ畦をつくり種を蒔いてゐるのを見かけますが、これでは立派な野菜は出来ません。

市街地の土は、盛り上げたり、削り落としたりして地均しをしたもので、決して野菜を育てるのに適したやうにはなつてゐません。ただ長年落

葉や、枯草が腐つて自然に肥料となつたものが地表の僅かに層をしてゐるだけで、その幾分肥えた部分が芝草などの栄養源となつてゐるところが多いのです。

それ故、芝生その他草を土のついで根とともに除去してしまつては後によい土がなくなつてしまふ道理ですから、草を削りとつた後、深く土を耕し、草も根元の土をよく落した上土中に埋めて、これが肥料となるようにしませう。耕す土の深さは、道具がどうせ本格的でないから十分に堀れないでせうが、出来るだけ深く堀り返へすことが肝要です。特に大根、人参、午剪などのやうに根を大きくしたいものはうんと深く堀り返へすようにせねばなりません。

ジャワの大根や、人参や、午剪を見ますと、お

百姓が作つたものでも小さいのは、種子や品種の劣等なことにもよりますが、畑を深く掘り返へさず、努力と、優良種を作り出さうといふ熱意が足りなかつたことからきてゐるものと判断されます。

ですから皆様が一生懸命に作られたならば、或は専門のお百姓が作つて市場へ出してゐるものより、つと美事なものができるかも知れません。

日本の農民は、大昔から工風に工風を重ね、改良に改良を加へ、骨身を惜しまず全く生命がけで作つてゐますから、とても素人が肥料や、道具に金ばかりかけ、幾ら世話をよくしてもお百姓の作るやうな立派なものは作れません。ジャワでは農業技術がそれほど進んでゐませんか

ditjangkoel dengan sedalam-dalamnya. Kalau kami melihat lobak, wortel, burdock dsb., jang dihasilkan di Djawa oemoemnja sangat ketjil, sekali-poen hasil pekerdjaan pak tani. Hal itoe memang djoega disebabkan karena boeroeknja bidji atau djenis tanaman, tetapi selain dari itoe dapat poela dianggap, karena oemoemnja orang tidak mentjangkoel tanah dgn. sedalam-dalamnja dan karena koerangnja djerih pajah dan kemaean orang jang hendak menghasilkan djenis jang oetama.

Oleh karena itoe, kalau toean-toean dan njonja-njonja menanam sajoer-majoer itoe dengan perhatian jang soenggoeh-soenggoeh, maka moengkin dapat dihasilkan jang djaoeh lebih bagoes daripada hasil pekerdjaan pak tani, jang laloe mendjoealnja dipasar itoe.

Kaoem tani di Nippon sedjak dahoele kala selaloe berichtiar oentoe melahirkan tjara-tjara jang baroe sehingga berlakoe perbaikan dalam pananamannja dengan tiada poatoes-poatoesnja. Tjara mereka bertjotjok tanam ialah soenggoeh-soenggoeh setjara membanting toelang sehingga seakan-akan mereka menjaboeng djiwa oentoe tanamannja. Karena itoe, bagaimanapoen kaoem penggemar memboeang oeng sebanjak-banjaknja oentoe perkakas dan bagaimana giat dalam memelihara tanaman, soenggoeh moestahil mereka dapat menghasilkan sesoeatoe jang oetama seperti jang diboeat oleh pak tani. Sedang di Djawa ini boleh dikatakan teknik pertanian beloemlah begitoe madjoe. Karena itoe ada baiknja djoega orang menanam sesoeatoe tanaman dengan anggaran: hendak beloemba-loemba dengan pak tani sehingga kiranja memboealkan kesenangan istimewa dalam hati mereka jang beroesaha dalam pertanian itoe.

Peredaran oedara hendaklah mendjadi baik.

Dalam penanaman sajoer-majoer, ta' dapat diharapkan orang hasil jang sebaik-baiknja, kalau tempat oesahanja itoe koerang mendapat sinar matahari dan koerang baik peredaran oedarannya. Tentang sinar matahari, maka berhoeboeng dengan tempat letaknja bangoenan atau

pohon-kajoe disisi djalan, tentoe kehendak orang itoe sangat terbatas. Sedang roepanja tempat² dikota-kota di Djawa ini oemoemnja tidak mengertjewakan. Tjoema sadja, sedapat-dapatnja orang djangan memilih tempat ditanah jang kelindoengan teroetama sekali ditempat dibawah pohon-kajoe, jaitoe tempat jang dihari hoedjan tiada kena air hoedjan dengan langsoeng, melainkan hanja ditimpai tétésan air hoedjan jang djatoeh dari daoen-daoen pohon-kajoe. Tempat demikian itoe memang tidak baik djoega dilihat dari soedoet perkara pantjaran sinar matahari. Akan tetapi baiknja peredaran oedara adalah sjarat jang soenggoeh ta' dapat diabaikan, malahan diperloe-kan dengan moetlak.

Kami katakan sekedar sebagai „peredaran oedara“, tetapi sesoenggoehnja dapat dibagi atas doea matjam. Jang satoe ialah djalan atau tidaknja angin 'alam dan satoe lagi ialah meskipoen angin 'alam sebenarnya melaloei tempat terseboet, angin itoe teralang karena dahan-dahan atau daoen-daoen pohon kajoe jang sangat rindang atau rimboen disana sehingga menoetoepi djalan angin jang melaloei tempat itoe. Peredaran oedara dalam hal pertama tadi bagi keboen pekarangan roemah dikotakota tentoe ta' dapat dioebah oleh kehendak orang berhoeboeng dengan tempat letaknja bangoenan atau arah djalan dikota itoe. Tetapi dalam hal kedoea tadi dapat diperbaiki keadaannja dengan tindakan, misalnja menjngkirkan pohon kajoe jang tiada bergoena, mendjaoehkan djarak penanaman sajoer atau memetik daoen dan tangkai sajoer-majoer jang terlampau toemboeh dengan soeboernja itoe.

Djika orang terlampau serakah ingin memperoleh boeah jang sebanjak²nja, laloe dibiarkan sadja sajoer-majoer itoe toemboeh setjara 'alam, maka achirnja hal demikian itoe menjebakkan boeroeknja oedara sehingga moedah sekali dihinggapi hama-hama dan penjakit jang merogikan tanaman itoe. Sekalipoen ta' dihinggapi hama-hama atau penjakit, hal demikian itoe achirnja melemahkan kekeoatan toemboehnja tanaman itoe sehingga malahan mengoerangi hasil boeahnja. Perhoeboengan dian-

tara perkara peredaran oedara dengan hama dan penjakit tanaman itoe soenggoeh rapat benar. Asal baik peredaran oedara, maka keroegian jang disebabkan oleh hama dan penjakit itoe-poen laloe sedikit, sebaliknya kalau boeroek peredaran oedara, maka hal itoe sangat memoedahkan meradjalelanja hama-hama dan penjakit tanaman.

Biar bagaimanapoen orang giat memelihara sajoer-majoer, tetapi kalau orang mengabaikan pemeliharaan pada pagar pekarangan atau pohon kajoe disekeliling keboen, maka diwaktoe malam misalnja binatang-binatang laloe pindah dari pagar ketanam-tanaman. Hama-hama jang ketika menghinggapi pagar tidak kentara keroegiannja toemboehan jang dipakai sebagai pagar itoe kebanjakan besar kekeoatan toemboehnja, tetapi kalau sekali pindah kesajoer-majoer, jang lemah kekeoatan toemboehnja, maka moengkin didalam semalam sadja memboeat sajoer-majoer itoe mati atau melajoeokan tanaman-tanaman belaka, hal mana soenggoeh perloe diperhatikan orang.

Kesimpuelannja tentang perkara peredaran oedara, ialah mementingkan pemeliharaan pada tempat sekeliling keboen sajoer dan djangan terlampau serakah sehingga tanam-tanaman jg. ditanam itoe terlampau toemboeh rapat dan rindang, pada hal keboen pekarangan itoe amat sempit dan ketjil. Hendaknja orang membatasi toemboehnja sajoer-majoer jang ditanam itoe dengan dipetik tangkai-tangkainja pada deradjat jang seseseoi. Inilah jang haroes senantiasa diperhatikan.

ROEMAH OBAT TIONGHOA „JO TEK TJOE“

Kwitang 2 — Telep. 855 Djakarta

Berdagang segala roepa Obat-Obat Tionghoa Essen (hibit) boeat Minjak Wangi, Air Klonjo, Minjak Ramboet, Pomade, Air Wangi, Minoe-man Siroep, Es Krim d.l.l.

ら、お百姓と競走をする心算で作つてみることもまた別な楽しみが湧いてくるでせう。

二、通風をよくしませう

野菜作りは日照と通風がよくなければ健全に育てることは出来ません。

日照の点は建物や街路樹などの関係から思ふよるには出来ないのでせうし、また大体日當りは何處でも良いようですから、たゞ降雨の場合直接雨がかかからず、他の木の葉にかかつた雨滴かばかり、ぼたりと落ちるやうなところは日當りの点からいつても決して良くありませんから倒産は出来るだけ避けたいものです。

しかし通風の良好であることは絶対に必要です。通風といつても、これを二通りに別けることが出来るでせう、

一つは、本當の風が通るか通らないかといふ場合と、もう一つは假へ風が吹いてきても、枝や葉が繋つてゐてその風を通さないやうな部分の場合があります。前者の通風は市街地の住宅庭園では建物や街路の方向などによつて思ふやにはいきませんが、後者の場合は不用の樹木を除去したり、植える野菜の間隔をあけたり、或は繁茂した野菜を適當に摘み入れたりして通風を良くすることが出来ます。

余り密まつて実を濯山とらうとして、伸びるにまかせてゐたり等すると通風が悪くなつて病虫害におかされたり、病虫害におかされなくても草勢が弱つて、收穫が却つて減少するものです。

通風と、病虫害の関係は非常に深く、通風さ

へ良ければ病虫害の被害も少く、反対に通風が悪いと病虫害に冒されることも多くなるものです。

幾ら植えた野菜の手入れをよくしても周囲の近くにある生垣や樹木の手入れを怠ると、夜間などに虫が生垣から移動して来たり、また生垣では草勢が強いために被害の目立たなかつた病菌が草勢の弱い、野菜に移つては一夜のうちに枯らしてしまつたり、ぐんなりとしほれさせてしまつたりすることがありますから注意を要します。

つまり通風に就ての注意は、菜園の周囲の手入れを怠らぬことと、密張つて狭いぐせに密生させたり、余り繁茂をさせず適宜の摘みをするこゝ等を心掛けることです。

Walaupoen dihari-hari jang lain agak berkoerang, tetapi selama moesim hoedjan tjendawan mémang soeka toemboeh di-mana², sehingga kiranja amat menjoesahkan pembatja sekalian. Apakah sesoenggoehnja jang meroepakan tjendawan itoe dan bagaimanakah sifat-sifatnja? Kebe-toelan sekali toean „Tjendawan” sedang singgah disini, maka marilah kita mendengarkan riwayat dan kisah pengalaman toean „Tjendawan” itoe. Kami mempersilahkan toean „Tjendawan”.....:

„Saja Tjendawan, sebagai baroe sadja diperkenalkan kepada pembatja. Kawan kami sesoenggoehnja berdjenis-djenis. Teroetama diantarannya Tjendawan poetih, Tjendawan hidjau, Tjendawan hitam dsb., tentoe tidak asing bagi pembatja sekalian. Sebagaimana dikatakan orang kami ini „koeman-koeman”, mémang masjarakat kami itoe sangatlah ketjil segala-galanja, sehingga ta' dapat dilihat dengan djelas, kalau dengan mata manoesia jang biasa. Seandainya mata toean-toean sanggoep melihat itoe, maka nistjaja pemandangan disekitar alam ini berlainan sekali dengan apa jang dilihat oleh toean² sekarang. Misalnja: toean² melihat moeka air soengai, tentoelah toean² akan menemoei disitoe banjak kaoem koeman-koeman. Sekalipoen toean² sekedar mengambil sekerat tjirit gigi toean², akan terlihat machloek jang ketjil-ketjil jang banjaknja ta' sehingga itoe bergerak berkerinjoetan.

Baik pada tali-pegangan didalam trem ataupun pada moeka médja, didapati banjak koeman-koeman sehingga tentoelah toean² laloe berpendapat: Ta' dapat kami melangsoengkan hidoep didoenia sematjam ini. Akan tetapi beroentoeng sekali tampak kami sebenarnja itoe ta' terlihat oleh toean² kalau tidak dengan kekoetan microscope. Karena itoelah, maka sedikitpoen tidak mendjadi boeah pikiran bagi toean² sehingga toean² berani mengambil makanan dengan tangan jang kotor dsb. Berani meminoem air jang kotor dengan tidak sadar bahwa didalmnja ada banjak koeman-koeman atau menjintoeh pada badan orang lain jang sedang sakit dsb., sehingga banjak orang diantara toean² laloe dihindangi penjakit typhus atau lain-lain penjakit koelit. Besarnja toeboeh kami biasanja 10/1.000 mm., malahan diantara kawan kami jang diseboet orang sebagai microben ada poela jang lebih ketjil daripada 5/10.000 mm., sehingga ta' dapat dilihat, walaupoen dengan microscope jang terlebih oenggoel pada masa ini.

Oléh karena itoe, jang biasa toean² seboetkan „Tjendawan” itoe boekan seboeah benda, melainkan ialah kami jg. berkoempoel banjak, meroepakan soeatoe désa atau kota sebagai masjarakat tjendawan. Sama halnja dengan désa atau kota jang dibentoek oléh manoesia dilihat dari atas pesawat terbang jang sedang melajang dioedara. Boekan lagi désa atau kota,

tetapi koempoelan kami jang soedah patoet dikatakan soeatoe negeri tjendawan. Itoelah jang biasa dilihat oléh toean² laloe toean² berkata: „Lho, bertjendawan.....!” dsb.

Asal ada makanan, kebasahan dan oekoeran panas jang sesoeai, maka bangsa kami sanggoep membentoek désa atau kota kami dimana-mana. Bagi kami, memboeat seboeah kota didalam tempoh sehari sadja itoe, sesoenggoehnja perkara jg. gampang benar, karena bangsa kami mémang lekas benar toemboeh dan moedah sekali beranak. Sebaliknya bangsa kami ta' dapat hidoep di-tempat² jg. kering dan dengan sendirinja rendah oekoeran panasnja, soeatoe tempat jang selaloe mendapat sinar matahari atau soeatoe tempat jang tiada ada makanan. Kalau kami katakan makanan, maka soedah barang tentoe jang biasa dimakan oléh toean² itoe, mémang djoega mendjadi makanan jang sangat kami gemari. Tjoema, makloem badan bangsa kami ini ketjil sekali. Karena itoe asal ada sedikit sadja soedah tjoekoop bagi kami. Soeatoe titisan air soep jang kena pada pakaian toean², itoe sadja soedah tjoekoop bagi kami sebagai makanan oentoek membentoek soeatoe kota. Selain daripada itoe, seperti peloe, daki dan gemoek dari toeboeh toean² mendjadi makanan jang lezat bagi kami dan soenggoeh tjoekoop banjak walaupoen pada anggapan toean-toean hanja setitis sadja. Oléh karena itoelah tempat tjendawan

衛生講座

徹 の 街

これからは少くなくなりますが病期の間は、すぐカビが来て皆さんも本當にお困りのことだつたでせう、一体「カビ」はどんなものから出来て如何いふ性質のものなものでせう。てうど「カビ」さんが遊びに来て居ますから身の上話を伺ふことに致しませう。では「カビ」さんどうぞ。

今御紹介に預りました「カビ」で御座います、私達の仲間は何々あります、その中でも白カビ、青カビ、黒カビ等は皆さんのよく知つておいでになることと存じます。私達の世界は、一口に細菌と云われますやうに、非常に細くて肉眼では良く見ることが出来ません。若し皆様方

人間の目で見ることが出来たら世の中の景色は今とは較べものにならない程變つたものに見へるでせう。例へば川の水を見てもその中には澤山の細菌共が目につきまます一寸齒の垢を取つて見ても、無数の小生物がうようよしてゐるのが見えます、電車の手摺を見ても、机を見ても細菌だらけで、トチモ生活が出来ないと思ひになることとせう、しかし幸ひに顕微鏡の力を借りなくては私達の本當の姿は見られないので平氣で汚れた手で食物を食べたりして居られるのです。だから私達が居るのも氣がつかず汚れた水を飲んだり、病氣の人の身体に障つたりして、チフスになつたり、皮膚病になる人が多いのです。

私達の身体は、一ミリメートルの千分の十位が普通で、濾過性細菌等といはれるものは一万分の五ミリ以下のものまで到底進歩した顕微鏡で

も見る事が出来ません。ですから普通皆さんが「カビ」といつているのも一つではなく私達が澤山集つて、てうど高い山の上や飛行機から町や市街を見るやうに、私達が一つの村や町を作つて居るのを見て居られるのです、いや町や村どころではなく一つの國位にたくさん集つた處を見て「おやカビが生えた」などと云つて居られるのです。

私達は食物と濕氣と適當な溫度さえあれば何處にでも町や村をつくり、私達の兄弟は直ぐ大きくなり、子供を生みますから、一日の中に町を作る位には暇ありません。その代り乾燥してゐるところ、従つて溫度の少ないところ、日光の良く當るところやまた食物のないところでは生きることが出来ません。

食物と云つても、皆さん方の召上るものは勿論私達も大好物なのですが、何しろ私達は少さ

toemboeh dengan soeboernja itoe soe-
dah tertentoe, jaitoe tempat-tempat
jang kegelap-gelapan, jang lembab,
segala tempat jang berloemoer dgn.
kotoran atau sampah makanan jang
biasanja dipandang kotor oléh toean²,
disitoelah kami soeka sekali memben-
toek kota-kota, masjarakat kami.

Karena itoe, seandainja sebelom
toean² melihat barang-barang jang
bertjendawan laloe ter-gesa² meng-
gosok-gosok dengan sikat atau benda
itoe didjemoer, kalau toean² selaloe
mendjaga kebersihan pada segala
tempat, maka bangsa kami se-kali²
ta' kan hidoep berdekatan toean².
Sesoenggoehnja kalau kami memben-
toek kota tjendawan, boekan kesalah-
an kami, malahan toean-toeanlah
jang bersalah, karena memboeat
kami moedah membentoe kota-kota
kami itoe.

Demikianlah pendapat kami. Se-
perti koeman-koeman penjakit koetoe-
air djoega sesoenggoehnja bangsa
kami. Kalau toean² sehabis mandi
misalnja, tjelah djari kaki tidak di-
gosok dengan baik-baik dan teroes
mengenakan kaes kaki dan kemoe-
dian dipasang djoega sepatoe, pada
hal tjelah djari kaki beloem kering
benar, maka segala sjarat-sjarat
hidoep bagi kami mendjadi lengkap.
Karena itoelah, maka kami segera
membentoe masjarakat kami disana,
sebab menoerøet anggapan kami
tempat demikian itoe soeatoe soerga
jang dianoegerahi oléh Toehan. Dan
sebagai tabeat bangsa kami, kalau
soedah sekali berakar disoeatoe tem-
pat soekar sekali dioesir lagi. „Wah,
kakikoe dimakan koetoe-air,.....
bagaimana akalnja?” Ketika orang
mendjerit begitoe, sesoenggoehnja
soedah terlambat. Dysenterie, typhus,
cholera, pest, framboesia dsb., se-

moeanja adalah kawan sebangsa
kami. Kalau toean² tidak soeka dide-
kati kawan-kawan kami ini, maka
perloelah toean² selaloe mentjoetji
tangan tiap-tiap sebelom makan.
Pakaian² djoega hendaknja selaloe
ditahan kebersihan. Begitoe djoega
toeboeh toean² kalau mandi hendak-
nja dengan air jang bersih dan
sesoedah selesai mandi haroeslah
toeboeh itoe digosok dengan baik-baik
sehingga seloeroehnja kering benar,
soepaja bangsa kami ta' dapat mem-
bentoe kota-tjendawan. Kalau pen-
djagaan dari pihak toean² soedah
demikian, kamipoen tidaklah dapat
mendekati toean-toean.

Kalau saja mengoeraikan hal de-
mikian, maka moengkin saja dima-
rahi oléh kawan-kawan kami sebagai
memboeka rahasia. Tetapi sebenarnja
tempat kami berdiam itoe masih ba-
njak sekali dilain tempat. Karena
itoelah saja berani memboeka rahasia
kami kepada toean-toean.

Soenggoehpoen demikian, djangan-
lah toean² menganggap semoesa bang-
sa kami sebagai moesoeh bagi toean².
Diantara bangsa kami sesoenggoeh-
nja tidak sedikit poela jang pada
masa ini bekerdja dengan berdjasa
oentoek hidoep toean². Kalau sean-
dainja tidak ada bangsa kami, maka
bier, arak, alcohol dsb., begitoe djoega
salah soeatoe bahan pembakaran bagi
pesawat terbang tidaklah dapat diha-
silkan. Djoega salah soeatoe obat
jang dinamai „Penisiline”, jang se-
dang mendjadi soal itoepoen pada hal
bangsa kami jang memboeatnja.
Pada achir² ini sampai ada soeatoe
lapang ilmoe pengetahoean sendiri
jang diseboet sebagai „Ilmoe-pisah-
koeman-koeman”, dan para professor
giat melakoekan penjelidikan siang
dan malam oentoek mempergoenakan
bangsa kami dengan sebaik-baiknja.

Péndék kata jang penting ialah
„Dipergoenakan oentoek maksoed
baik atau dipergoenakan oentoek
maksoed jang boeroek”.

Karena itoe toean-toean hendaknja
mempergoenakan bangsa kami dgn.
sebaik-baiknja, sebaliknya djanganlah
toean-toean maoe dipergoenakan oléh
kami oentoek maksoed jang boeroek.



Ⓛ
Djalan Malaka — Telepon Kota 1456
PABRIK MUGUET „JUK FEN”
DUALAN MALAKA 40-1400 DUMARU KOTA
DKAKARTA-KOTA
Bisa dapat beli diantero tempat



いのですから僅な量でよろしいのです、ですから
箱物にお汗がちよつとついても私達には充分町
をつくるだけの食糧になるのです。

その外汗だの后、脂等は皆様方には一寸しか
ないと思はれても私達には大體な量の御馳走な
のです。ですから「カビ」の生える場所は決つ
て居ります、うす暗くてじめじめしていて皆様
方には汚いと思はれる垢によつたものとか、
食物の残りものとかに好んで町を作るのです。
それ故皆さんは「カビ」が生えたと云つてブラ
ジでこすつたり、あはてゝ日に干したり、洗つ
たりする前に常に清潔にさへして居て下されば
私達に絶対に皆様と一所に生活は致しません、
私達が町を作るのか悪いのではありません、皆様が
つくらせるやうになさるのか悪いのではありません、かと
存じます。
水虫菌等も私達の仲間ですが、マンデーをした

後で、指の間も良く拭かずそのまま乾いたつ
もりて靴下をはいて、その上靴をはかれると私
達には絶好の生活條件が揃ひますので、これ天
の與へたるよき町なりとはかりに住みつくので
す、そして一度住みついたら中々追ひ出すこと
は出来ませんよ、僕は水虫にやられたのだが、
どうすればよいだらうか等といふのは、おそい
のです。

チブス、コレラ、ペスト、フランペシヤ等皆私
達の仲間ですが、これ等も食事をされるときに
手を必ず洗い、衣類等も出来るだけサツパリと
して身体は勿論清潔な水で洗つてカビの町をつ
くらせないやうに洗つた後はよくふいて乾燥さ
せることが好いのです。このやうにされると私達
「カビ」は皆様に近寄ることも出来ません。
こんな秘密を申し上げて私達の仲間を防禦上怪
しからんと怒られるかも知れませんが、私達の

住み所は他にまたいくらでもありますから、か
まはず申し上げます。

しかし「カビ」と云へば仇敵米英のやうにお思
ひになつては困ります、現在皆様は生活に私達
の或る仲間はずいぶん働いてゐるものもあるの
です。もし私達が居なかつたら、ビールもお酒も
アルコールも、また航空機用のある燃料も出来
ないのです。

さらにいま問題になつてゐる「ペニシリン」と
いふ薬品も私達の仲間がこしらへたものです。
近頃は微生物化学といふ學問さへ出来て、先生
達は如何に私達「カビ」を利用しやうかと日夜
研究されていらつしやいます。要は利用と悪用
の問題だけです、皆様は何處までも私達を利用
なさる可きで、私達に悪用なさる可きではないと
存じます。

HALAMAN KARIKATOER



DJAWA BAROE (9)
 Terbit pada 1 Mei 2605.
 (Terbit 2 x seboelan, tiap tgl. 1 dan 15.)
 Pemimpin penerbit S. Higasiguti
 Harga satoe f 0.20
 (Dibajar lebih dahoeloe)

ジャワバルウ (第九号)
 昭和二十年五月一日発行
 (月二回・毎月一日・十五日発行)
 発行兼編輯 東口真平
 兼印刷人
 定價 一部 二十錢
 (すべて前金のこと)

Penerbit **DJAWA SINBUN SYA** 発行所 **ジャワ新聞社**
 Yamato Basi Kita Dōri 8, Dkt. ジャカルタ特別市大和橋北通八

KAMAR OBAT NASRUT
 Kwitang No. 36 — Telepon 4327 — Djakarta

Sedia: KHIZAB ASLI, obat tjet oentoeok menghitamkan ramboet keloearan Indonesia. Ditangoeng tidak loentoeur dan tidak menganggoe kesihatan.
 Sedia 4 matjam: ke 1 f 5.— f 10.—, ke 2 f 6.— f 12.—, ke 3 f 7.50.— f 15.— dan ke 4 (tepoeng) f 5.— f 10.— f 20.— dan f 25.— Djoega sedia lain² obat mandjoer. Daftar harga obat² djika diminta dikirim dengan pertjoema.

MENGHERANKAN BEKERDJANJA
TABONAL «Tabo»

DALAM PEMBASMIAN:
 AMUBENDYSENTERIE, DIARRHEE d.l.l.
 PENYAKIT
 USUL



Dokter R. OEPOMO,

Wates, Jogjakarta antara lain-lain toells:
 saja telah lama melakoekan pertjobaan
 dengan obat Tabonal „Tabo“. Hatsilnja sa-
 ngat memoeaskan.

Pendapatan saja:

Bacillaire dysenterie acuta. Banjak orang dari
 penjakit ini tertoeleong oleh Tabonal „Tabo“.
 Hampir 100% dapat semboeh dan lekas, bia-
 sanja dalam tempo 4-7 hari. Berak darah
 Ingoes dengan lekas mendjadi berak biasa.
 T e n e s m i dapat djoeqa lekas hilang. Sebe-
 loem saja beri Tabonal „Tabo“, orangnja saja beri
 laxans, sesoedahnja laxans, Tabonal „Tabo“.

Hatsilnja: sangat memoeaskan.

Kemandjoerannja obat toean sangat menggi-
 rangkan hati saja, soeatoe pertoeleongan oen-
 toek oemoem di masa sekarang. Djoeqa telah
 saja bandingkan dengan obat dahoeleoe seperti:
 Nitras Bismuthleus basicus - Gallabis - Riva-
 nol dan lain². Kemandjoerannja Tabonal „Ta-
 bo“ sama sakall tidak kalah.

Tiap-tiap keloearan dari
 „TABOPHARM“, baik oentoek
 keperloeian toean: Dokter, maepoen jang
 dapat diperoleh di-mana², memakai kita
 poenja tjap-paberik :

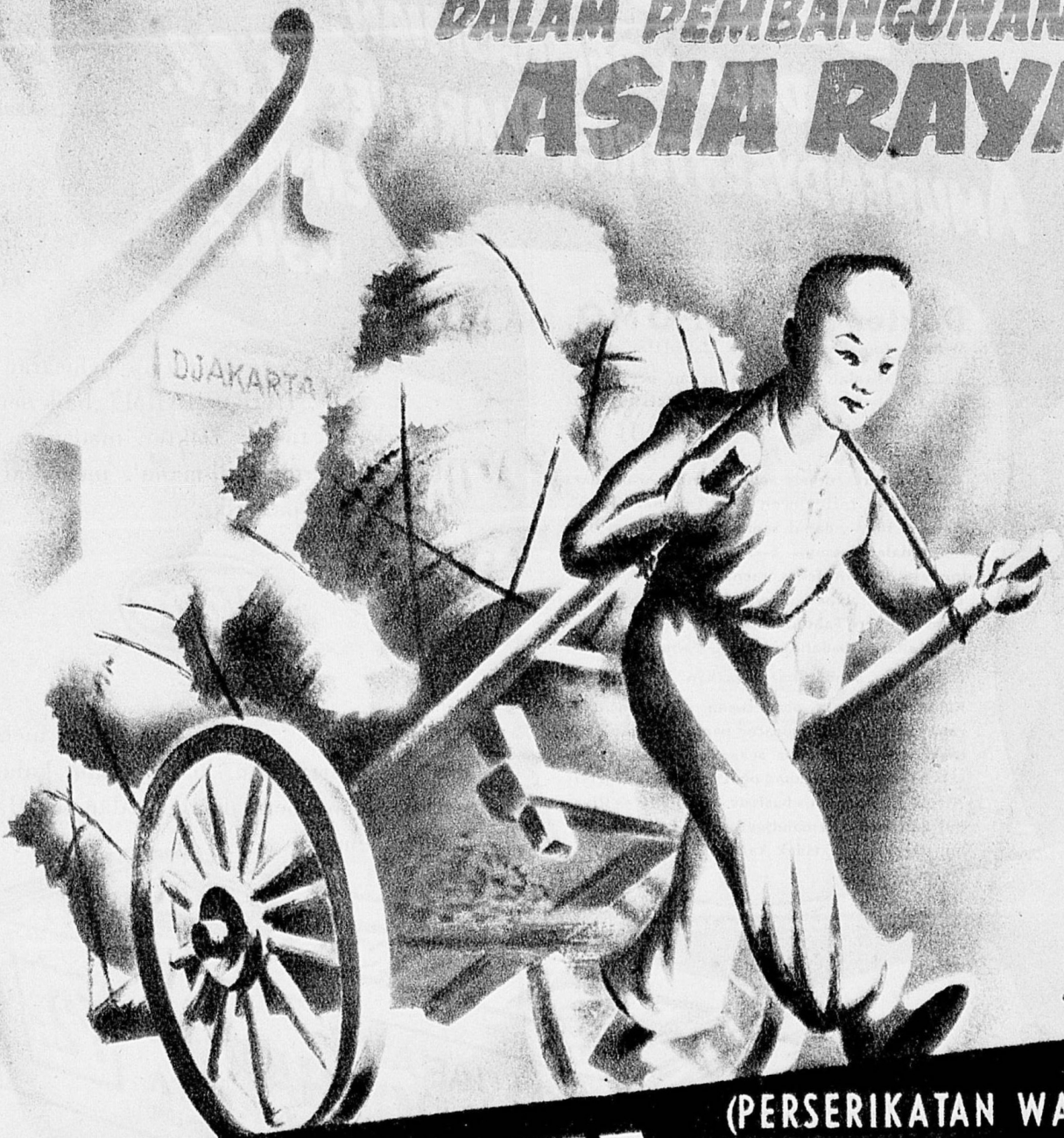


jang telah memper-
 oleh kepertjajaan, baik dalam kalangan
 Ahli, maepoen dalam kalangan Rakjat
 seoemoemnja.



Membeli obat
 djangan tjerobo.
 Perhatikan selaloe
 Tjap „Tabo“

Kita **HOAKIAUW**
IKUT SERTA
DALAM PEMBANGUNAN:
ASIA RAYA



DJAKARTA
WARUNG KOKAI

(PERSERIKATAN WARUNG²)

Sebuah kumpulan jang memimpin HOAKIAUW turut serta bekerdja sama-sama dalam pembagian barang-barang dengan resmi pada Penduduk di lingkungan Djakarta Tokubetu Si, selaras dengan pembangoenan „DJAWA BARU“